RESMED

Swift™ FX
Swift™ FX for Her
Swift™ LT
Mirage Swift™ II

NASAL PILLOWS SYSTEMS
NASENPOLSTERMASKEN
MASQUES NARINAIRE
CUSCINET TI NASALI
SISTEMAS DE ALMOHADILLAS NASALES
SISTEMAS DE ALMOFADAS NASAIS
NEUSKUSSENTJES-SYSTEMEN
ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΡΙΝΙΚΩΝ ΜΑΞΙΛΑΡΙΩΝ
SYSTEMY WKŁADEK NOSOWYCH
ORRPÁRNA RENDSZEREK
СИСТЕМЫ С НОСОВЫМИ КАНЮЛЯМИ
SYSTÉMY NOSOVÝCH VANKÚŠIKOV
BURUN YASTIK SİSTEMLERİ
SYSTÉMY NOSNÍCH POLŠTÁŘKŮ

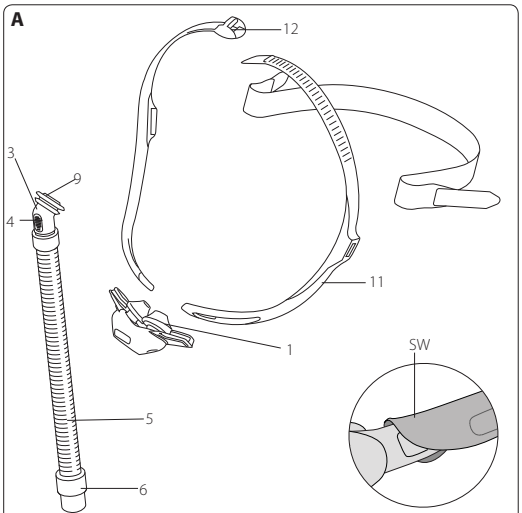
User Guide

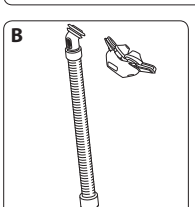
English • Deutsch • Français • Italiano • Español • Português • Nederlands • Ελληνικά • Polski • Magyar • Русский • Slovenčina • Türkçe • Česky

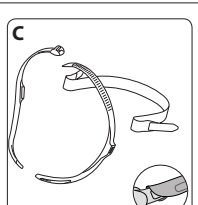
Contents

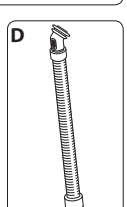
Swift FX / Swift FX for Her	3
Swift LT	9
Mirage Swift II	13

Swift™ FX

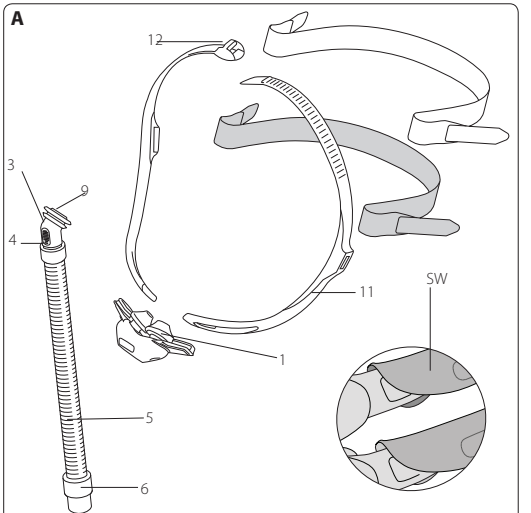


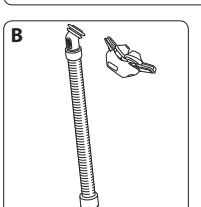


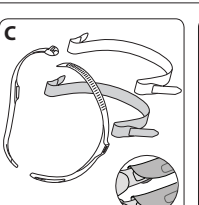


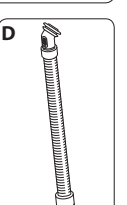


Swift™ FX for Her



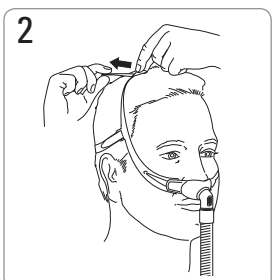


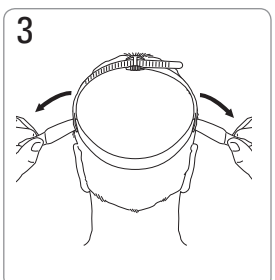


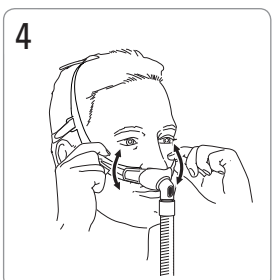


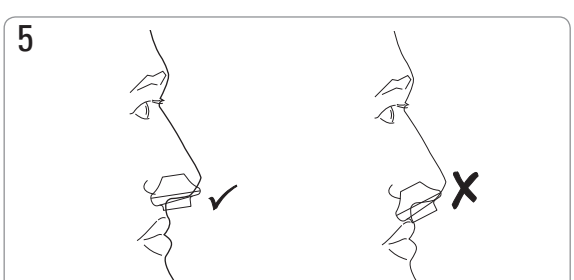
Swift FX / Swift FX for Her

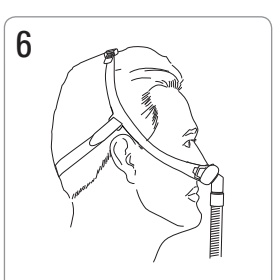
Fitting / Anlegen / Mise en place / Applicazione / Colocación / Colocação / Opzetten / Τοποθέτηση της μάσκας / Zakładanie maski / A maszk felhelyezése / Установка маски / Nastavenie masky / Maskenin Takılması / Nasazení masky





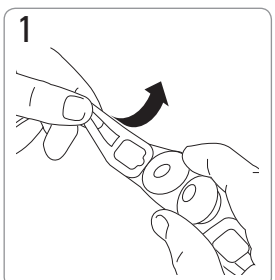


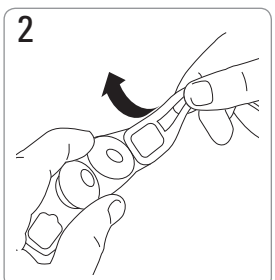


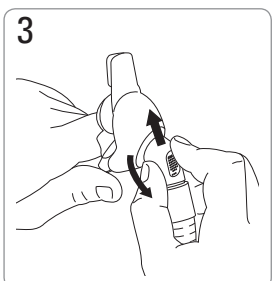


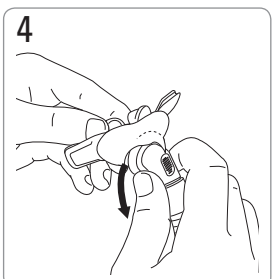
Swift FX / Swift FX for Her

Disassembly / Auseinanderbau / Démontage / Smontaggio / Desmontaje / Desmontagem / Demontage / Αποσυναρμολόγηση / Demontaż / Szétszerelés / Разборка / Rozobratie / Sökme / Demontáž



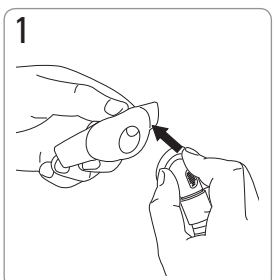


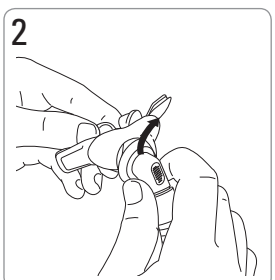


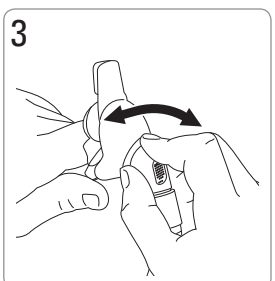


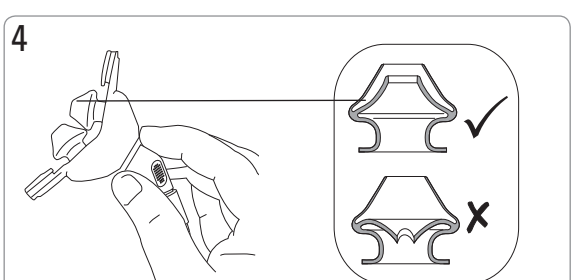
Swift FX / Swift FX for Her

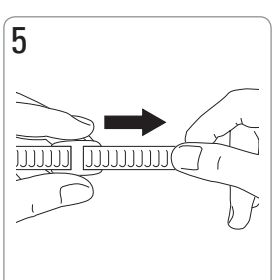
Reassembly / Zusammenbau / Remontage / Riassemblaggio / Montaje / Montagem / Opnieuw monteren / Επανασυναρμολόγηση / Składanie / Összeszerelés / Повторная сборка / Opätovné zloženie / Yeniden Montaj / Opětovné sestavení

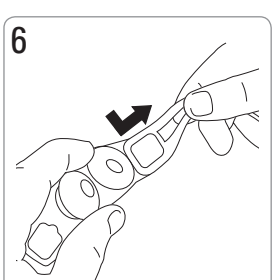




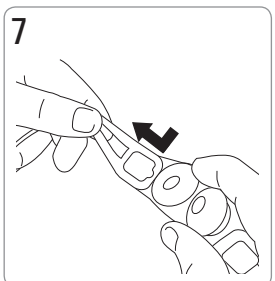


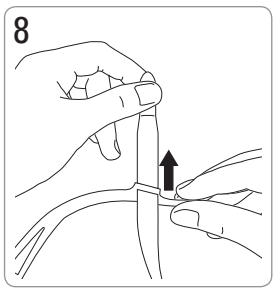


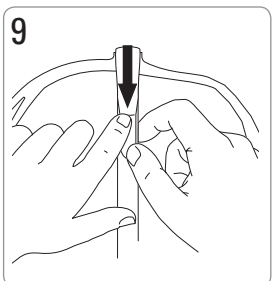




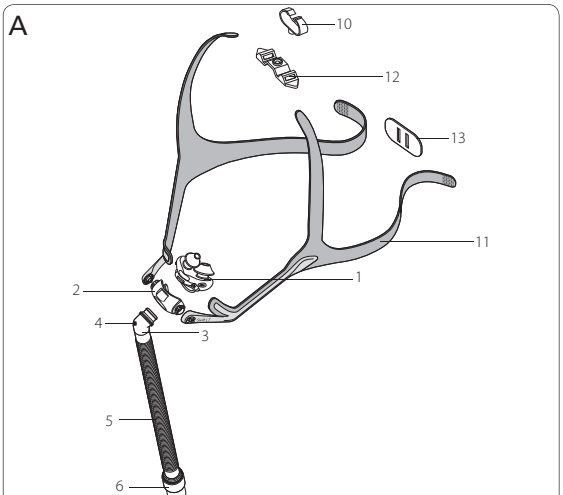
Reassembly / Zusammenbau / Remontage / Riassemblaggio / Montaje / Montagem / Opnieuw monteren / Επανασυναρμολόγηση / Składanie / Összeszerelés / Повторная сборка / Opätovné zloženie / Yeniden Montaj / Opětovné sestavení





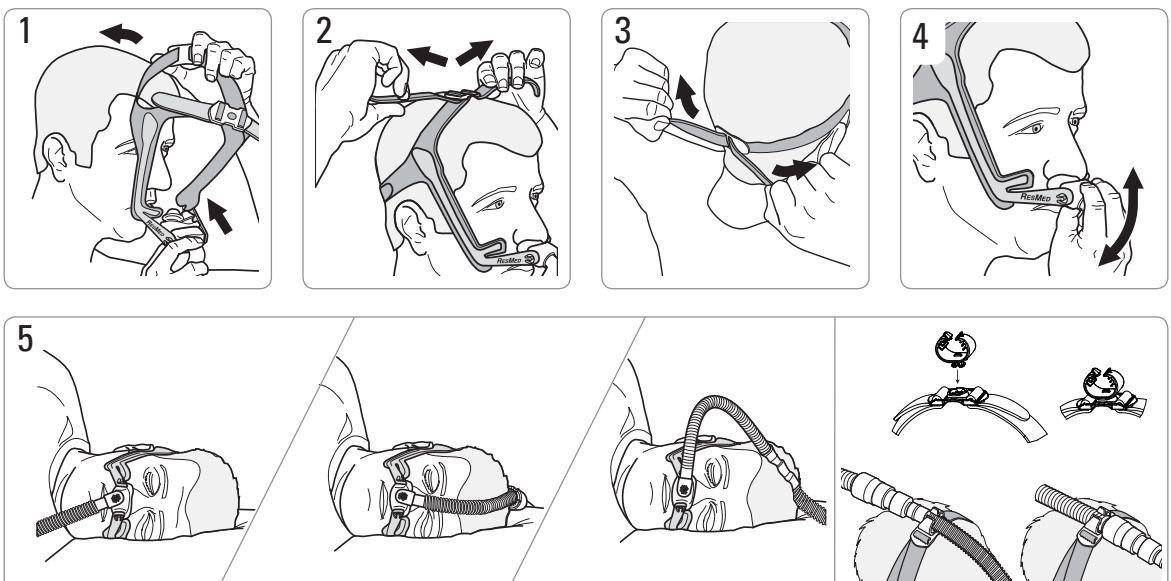


Swift™ LT



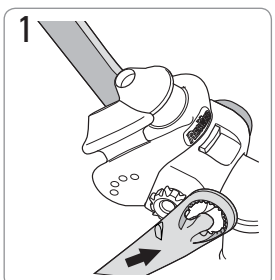
Swift LT

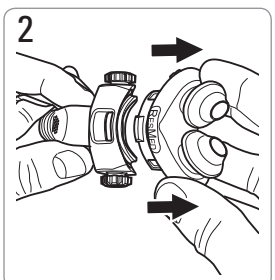
Fitting / Anlegen / Mise en place / Applicazione / Colocación / Colocação / Opzetten / Τοποθέτηση της μάσκας / Zakładanie maski / A maszk felhelyezése / Установка маски / Nastavenie masky / Maskenin Takılması / Nasazení masky

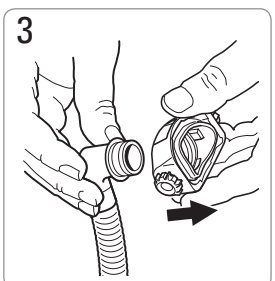


Swift LT

Disassembly / Auseinanderbau / Démontage / Smontaggio / Desmontaje / Desmontagem / Demontage / Αποσυναρμολόγηση / Demontaż / Szétszerelés / Разборка / Rozobratie / Sökme / Demontáž

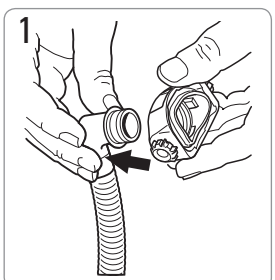


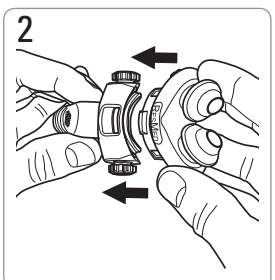


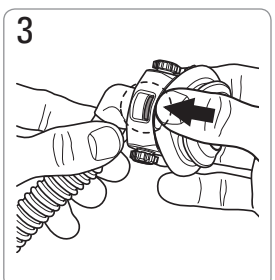


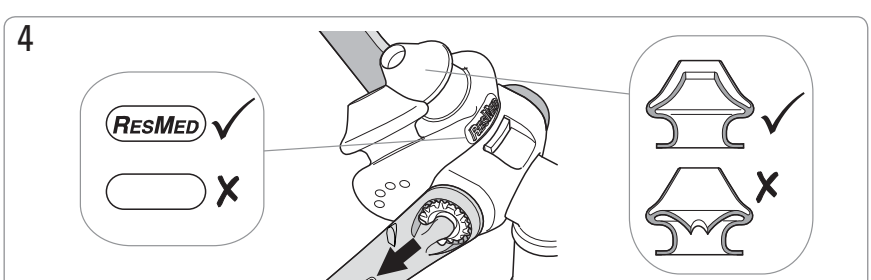
Swift LT

Reassembly / Zusammenbau / Remontage / Riassemblaggio / Montaje / Montagem / Opnieuw monteren / Επανασυναρμολόγηση / Składanie / Összeszerelés / Повторная сборка / Opätovné zloženie / Yeniden Montaj / Opětovné sestavení

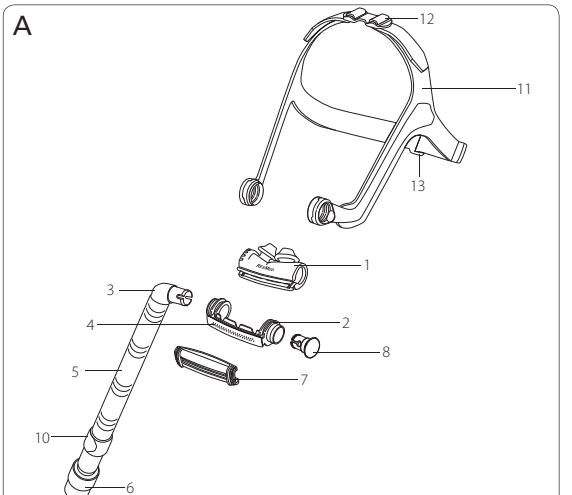


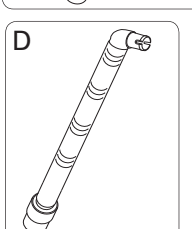


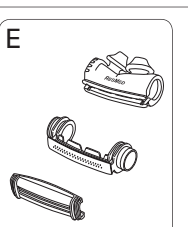




Mirage Swift™ II

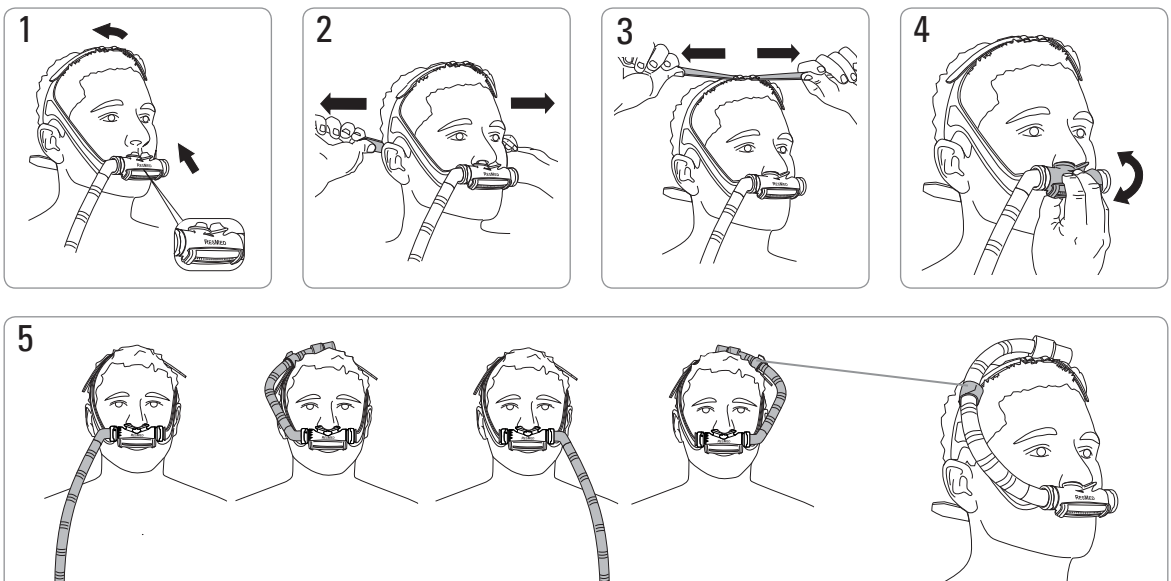






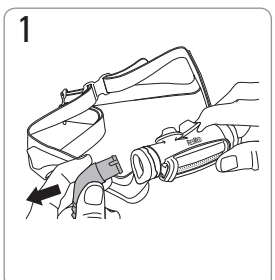
Mirage Swift II

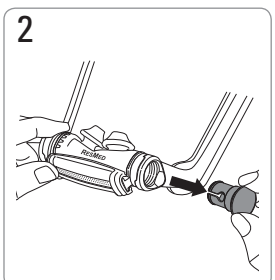
Fitting / Anlegen / Mise en place / Applicazione / Opzetten / Τοποθέτηση της μάσκας / A maszk felhelyezése / Zakładanie maski / Colocação / Установка маски / Nastavenie masky / Colocación / Maskenin Takılması / Nasazení masky

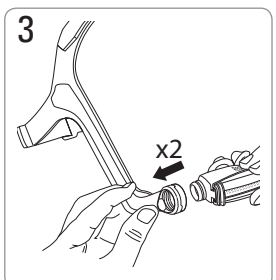


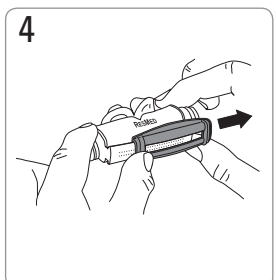
Mirage Swift II

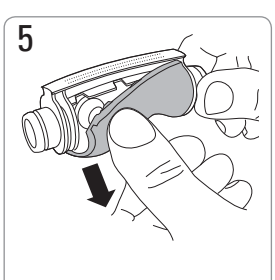
Disassembly / Auseinanderbau / Démontage / Smontaggio / Demontage / Αποσυναρμολόγηση / Szétszerelés / Demontaż / Desmontagem / Разборка / Rozobratie / Desmontaje / Sökme / Demontáž





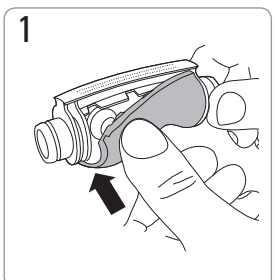


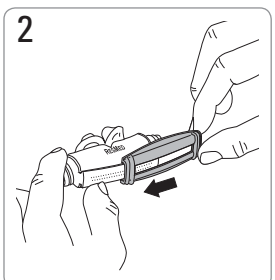


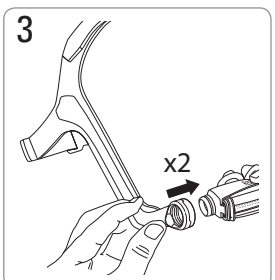


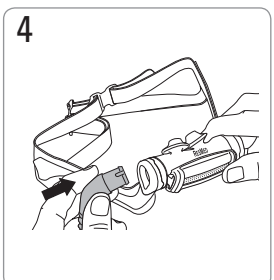
Mirage Swift II

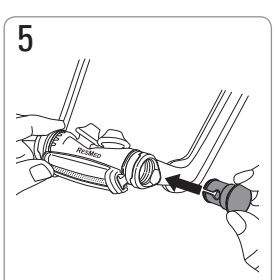
Reassembly / Zusammenbau / Remontage / Riassemblaggio / Opnieuw monteren / Επανασυναρμολόγηση / Összeszerelés / Składanie / Montagem / Повторная сборка / Opätovné zloženie / Montaje / Yeniden Montaj / Opětovné sestavení

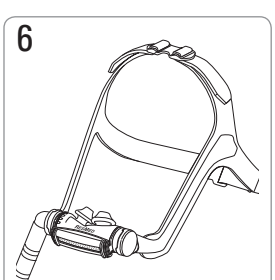












English

Intended Use

The mask directs airflow noninvasively to a user from a positive airway pressure device such as a continuous positive airway (CPAP) or bilevel system.
The mask is intended for:

- adult users (>30 kg) for whom positive airway pressure has been prescribed
- single user re-use in the home environment and multipatient re-use in the hospital/institutional environment.

Using the Mask

- Refer to the Technical specifications section in this user guide for mask setting options.
- Follow the instructions provided by your physician or sleep therapist.
- To fit your mask, follow the instructions in the Fitting section.
- Do not overtighten the headgear straps. If you feel air-leaks you may need to:
  - refit or reposition your mask
  - adjust your headgear
  - check that your mask is assembled correctly
  - contact your physician or sleep therapist to have your mask refitted.
- Mask-specific user guides are available on **www.resmed.com** on the **Products** page under **Service & Support**. They are also available from ResMed upon request.

The mask system does not contain latex, PVC or DEHP materials.

Device Settings

The mask setting options for ResMed devices are listed in the "Mask Compatability Table" on **www.resmed.com** on the **Products** page under **Service & Support**.

Disassembly

To disassemble your mask, follow the instructions in the Disassembly section.

Reassembly

To assemble your mask, follow the instructions in the Reassembly section.

Cleaning the Mask at Home

- The mask and headgear can only be handwashed. The headgear may be washed without removing the headgear clips.
- Take care when cleaning to avoid damage or loss of components.

Daily/After Each Use

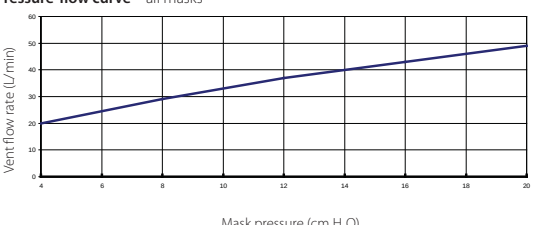
- To optimise mask seal, remove facial oils from the cushion before use.
- Do not soak the mask.
- Handwash the mask by rubbing gently in warm (30°C) water using mild soap or diluted dishwashing detergent.
- Rinse all components well with drinking quality water and allow them to air dry out of direct sunlight.
- If the vent is blocked, clean it using a soft bristle brush.

Weekly

Handwash the headgear in warm (30°C) water using mild soap or diluted dishwashing detergent. Rinse well and allow it to air dry out of direct sunlight.

Technical Specifications

Pressure-flow curve – all masks



Pressure	**Flow** (L/min)		
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
4 cm H_2O	20	20	20
8 cm H_2O	29	29	29
12 cm H_2O	37	37	37
16 cm H_2O	43	43	43
20 cm H_2O	49	49	49

Deadspace: Empty volume of mask to swivel. The deadspace of the mask varies according to cushion size.

	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
	106 Ml (Large)	94 Ml (Large)	91 Ml (Medium)

Therapy pressure (cm H_2O)			
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
	4-20	4-20	4-20

Resistance: Drop in pressure measured (nominal) (cm H_2O)

	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
at 50 L/min	0.4	0.6	0.4
at 100 L/min	1.4	2.0	1.6

Sound - DECLARED DUAL-NUMBER NOISE EMISSION VALUES in accordance with ISO 4871. The A-weighted sound power level and the A-weighted sound pressure level of the mask, at a distance of 1M, with uncertainty of 3 dBA, are shown.

	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
Power level	25 dBA	25 dBA	28 dBA
Pressure level at 1m	17 dBA	17 dBA	20 dBA

Gross Dimensions - Mask fully assembled - no headgear.

	Swift FX/ Swift FX for Her (Large)	**Swift LT** (Medium)	**Swift II** (Large)
Height	415 mm	380 mm	350 mm
Width	94 mm	57 mm	130 mm
Depth	45 mm	62 mm	40 mm

Mask setting options: Select **A** if available, otherwise select **B**.

	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
A	SWIFT	SWIFT	SWIFT
B	MIRAGE	MIRAGE	MIRAGE

Environmental conditions – all masks:

Operating temperature:	+5°C to +40°C
Operating humidity:	15% to 95% non-condensing
Storage and transport temperature:	–20°C to +60°C
Storage and transport humidity:	up to 95% non-condensing

Storage

Ensure that the mask is thoroughly clean and dry before storing it for any length of time. Store the mask in a dry place out of direct sunlight.

Disposal

The mask does not contain any hazardous substances and may be disposed of with your normal household refuse.

Symbols

The following symbols may appear on the mask or packaging.

⚠ Caution, consult accompanying documents; LOT Lot number; REF Part number; EC REP European Authorised Representative; Temperature

limitation; Humidity limitation; Does not contain latex; Manufacturer; Keep away from rain; This way up; Fragile, handle with care.

Warnings

- The vent holes must be kept clear.
- A mask should not be used unless the device is turned on. Once the mask is fitted, ensure the device is blowing air.
- Follow all precautions when using supplemental oxygen.
- Oxygen flow must be turned off when the PAP device is not operating so that unused oxygen does not accumulate within the device enclosure and create a risk of fire.
- At a fixed flow rate of supplemental oxygen flow, the inhaled oxygen concentration varies depending on the pressure settings, user breathing pattern, mask, point of application and leak rate.
- If any visible deterioration of a mask component is apparent (cracking, tears, etc), the mask component should be discarded and replaced.
- Avoid connecting flexible PVC products (eg, PVC tubing) directly to any part of the mask. Flexible PVC contains elements that can be detrimental to the materials of the mask, and may cause the components to crack or break.
- Do not use aromatic-based solutions or scented oils (eg, eucalyptus or essential oils), bleach, alcohol or products that smell strongly (eg, citrus) to clean any of the mask components. Residual vapours from these solutions can be inhaled and may also damage the mask, causing cracks.
- Your physician or sleep therapist is responsible for ensuring that the mask is compatible with the device. If used outside specification or if used with incompatible devices, the seal and comfort of the mask may not be effective and optimum therapy may not be achieved.
- Do not combine components from different mask systems.
- Discontinue using the mask and consult your physician or sleep therapist if you have ANY adverse reaction.
- Using a mask may cause tooth, gum or jaw soreness or aggravate an existing dental condition. If symptoms occur, consult your physician or dentist.
- As with all masks, some rebreathing may occur at low CPAP pressures.
- Refer to your CPAP or bilevel device manual for details on its settings and operational information.
- This mask should be disinfected and/or sterilised when used between users.
- Remove all packaging before using the mask.

Consumer Warranty

ResMed acknowledges all consumer rights granted under the EU Directive 1999/44/EG and the respective national laws within the EU for products sold within the European Union.

Clinical Information

The mask contains passive venting to protect against rebreathing.
Technical specifications, cleaning, disinfection and sterilisation instructions are available in the mask specific user guide on **www.resmed.com** on the **Products** page under **Service & Support**.

Deutsch

Verwendungszweck

Die Maske führt dem Benutzer Luft von einem PAP-Gerät wie z. B. einem CPAP- oder Bilevel-Gerät auf nicht-invasive Weise zu.
Die Maske ist für:

- Erwachsene (> 30 kg), denen positiver Atemwegsdruck verschrieben wurde, vorgesehen.
- für den wiederholten Gebrauch durch einen einzelnen Patienten zu Hause sowie durch mehrere Patienten im Krankenhaus oder in der Schlafklinik vorgesehen.

Verwendung der Maske

- Die Maskeneinstelloptionen finden Sie in dieser Gebrauchsanweisung im Abschnitt „Technische Daten".
- Befolgen Sie die Anweisungen Ihres Arztes oder Schlaftherapeuten.
- Befolgen Sie zum Anlegen Ihrer Maske die Anweisungen im Abschnitt „Anpassung".
- Ziehen Sie die Kopfbänder nicht zu fest an. Bei Leckagen müssen Sie eventuell:

– die Maske neu anpassen oder ihren Sitz korrigieren.
– das Kopfband verstellen.
– überprüfen, ob Ihre Maske richtig zusammengebaut ist.
– sich an Ihren Arzt oder Schlaftherapeuten wenden, um die Maske neu anzupassen.

- Die entsprechenden Gebrauchsanweisungen für Ihre Masken finden Sie auf der **Produktseite** unter **Service & Unterstützung** unter **www.resmed.com**. Sie sind außerdem auf Anfrage bei ResMed erhältlich.

Die Maske ist latex-, PVC- und DEHP-frei.

Geräteeinstellungen

Die Maskeneinstellungen für ResMed-Geräte finden Sie in der „Kompatibilitätsliste Maske / Gerät" unter **www.resmed.com** auf der **Produktseite** unter **Service & Unterstützung**.

Auseinanderbau

Befolgen Sie zum Auseinanderbau Ihrer Maske die Anweisungen im Abschnitt „Auseinanderbau".

Zusammenbau

Befolgen Sie zum Zusammenbau Ihrer Maske die Anweisungen im Abschnitt „Zusammenbau".

Reinigung der Maske zu Hause

- *Die Maske und das Kopfband müssen von Hand gewaschen werden. Zum Waschen des Kopfbands müssen die Kopfband-Clips nicht entfernt werden.*
- *Gehen Sie bei der Reinigung vorsichtig vor, um Beschädigungen und Verlust von Komponenten zu verhindern.*

Täglich/Nach jedem Gebrauch

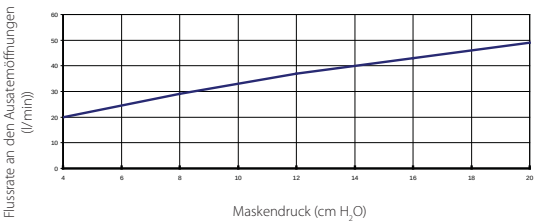
- Um einen optimalen Sitz der Maske zu erreichen, müssen vor der Verwendung Hautfette vom Maskenkissen entfernt werden.
- Weichen Sie die Maske nicht ein.
- Reiben Sie die Maske vorsichtig mit der Hand in einer warmen Seifenlauge (30 °C) ab. Verwenden Sie dazu eine milde Seife oder ein verdünntes Geschirrspülmittel.
- Spülen Sie alle Teile gründlich mit Trinkwasser ab und lassen Sie sie vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen.
- Reinigen Sie verstopfte Ausatemöffnungen mit einer weichen Bürste.

Wöchentlich

Waschen Sie das Kopfband mit der Hand in einer warmen Seifenlauge (30 °C). Verwenden Sie dazu eine milde Seife oder ein verdünntes Geschirrspülmittel. Spülen Sie das Kopfband gut ab und lassen Sie es vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen.

Technische Daten

Druck-Fluss-Kurve – Alle Masken



Druck	**Fluss** (l/min)		
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
4 cm H_2O	20	20	20
8 cm H_2O	29	29	29
12 cm H_2O	37	37	37
16 cm H_2O	43	43	43
20 cm H_2O	49	49	49

Informationen zum Totraum: Leervolumen der Maske bis zum Drehadapter. Der Totraum der Maske ist je nach Maskenkissengröße unterschiedlich.			
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
	106 Ml (Large)	94 Ml (Large)	91 Ml (Medium)
Therapiedruck (cm H_2O)			
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
	4-20	4-20	4-20
Widerstand: Gemessene Drucksenkung (Sollwert) (cm H_2O)			
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
bei 50 l/min	0,4	0,6	0,4
bei 100 l/min	1,4	2,0	1,6
Geräuschpegel - ANGEGEBENER ZWEIZAHL-GERÄUSCHEMISSIONSWERT gemäß ISO 4871. Der A-gewichtige Schallleistungspegel und der A-gewichtete Schalldruckpegel der Maske bei 1 m Entfernung mit einem Unsicherheitsfaktor von 3 dBA sind aufgeführt.			
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
Leistungspegel	25 dBA	25 dBA	28 dBA
Druckpegel bei 1 m	17 dBA	17 dBA	20 dBA
Abmessungen - Vollständig zusammengebaute Maske ohne Kopfband.			
	Swift FX/ Swift FX for Her (Large)	**Swift LT** (Medium)	**Swift II** (Large)
Höhe	415 mm	380 mm	350 mm
Breite	94 mm	57 mm	130 mm
Tiefe	45 mm	62 mm	40 mm

Maskeneinstelloptionen: Wählen Sie falls verfügbar A aus, andernfalls B.			
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
A	SWIFT	SWIFT	SWIFT
B	MIRAGE	MIRAGE	MIRAGE

Umgebungsbedingungen – Alle Masken:	
Betriebstemperatur	+5 °C bis +40 °C
Betriebsluftfeuchtigkeit:	15 % bis 95 % ohne Kondensation
Lagerungs- und Transporttemperaturen:	-20 °C bis +60 °C
Lagerungs- und Transportfeuchtigkeit:	bis zu 95 % ohne Kondensation

Lagerung

Stellen Sie vor jeder Lagerung sicher, dass die Maske sauber und trocken ist. Bewahren Sie die Maske an einem trockenen Ort und vor direktem Sonnenlicht geschützt auf.

Entsorgung

Die Maske enthält keine Gefahrstoffe und kann mit dem normalen Haushaltsabfall entsorgt werden.

Symbole

Die folgenden Symbole erscheinen eventuell auf der Maske oder der Verpackung.

⚠ Achtung: Begleitunterlagen beachten!; LOT Chargennummer; REF Artikelnummer; EC REP Autorisierte Vertretung in der EU; Temperaturbeschränkung; Luftfeuchtigkeitsgrenzen; Latexfrei; Hersteller; Von Regen fernhalten; So herum; Zerbrechlich. Mit Vorsicht handhaben.

Warnungen

- Die Ausatemöffnungen dürfen nicht blockiert werden.
- Masken dürfen nur bei eingeschaltetem Atemtherapiegerät verwendet werden. Stellen Sie nach dem Anlegen der Maske sicher, dass das Atemtherapiegerät Luft bereitstellt.
- Bei zusätzlicher Sauerstoffgabe müssen alle Sicherheitsmaßnahmen eingehalten werden.
- Wenn das PAP-Gerät außer Betrieb ist, muss die Sauerstoffzufuhr abgeschaltet werden, so dass sich nicht verwendeter Sauerstoff nicht im Gehäuse des Geräts ansammelt, wo er eine Feuergefahr darstellen könnte.
- Bei zusätzlicher konstanter Sauerstoffgabe variiert die Konzentration des inhalierten Sauerstoffs je nach Druckeinstellungen, Patientenatemmuster, Maske, Zufuhrstelle und Leckagerate.
- Weist eines der Maskenteile sichtbare Verschleißerscheinungen auf (Bruchstellen, Risse usw.), muss es entsorgt und ersetzt werden.
- Vermeiden Sie das direkte Anschließen flexibler PVC-Produkte (z. B. PVC-Schlauch) an die Teile dieser Maske. Flexible PVC-Produkte enthalten Bestandteile, die das Material der Maske beschädigen und zu Rissen oder Brüchen in den Komponenten führen können.
- Verwenden Sie zur Reinigung der Maskenteile keine aromatischen Lösungen oder Duftöle (z. B. Eukalyptus- oder ätherische Öle), Bleichmittel, Alkohol oder stark riechende Produkte (z. B. Zitrus). Restdämpfe dieser Lösungen können anderenfalls eingeatmet werden oder die Maske beschädigen und Risse verursachen.
- Ihr Arzt bzw. Schlaftherapeut muss sicherstellen, dass die Maske mit dem Gerät kompatibel ist. Werden die technischen Daten der Maske nicht beachtet oder wird die Maske mit inkompatiblen Geräten verwendet, können Sitz, Komfort und Therapie beeinträchtigt werden.
- Verwenden Sie die Maske nicht mit Komponenten anderer Masken.
- Wenn IRGENDWELCHE Nebenwirkungen auftreten, verwenden Sie die Maske nicht weiter und konsultieren Sie Ihren Arzt oder Schlaftherapeuten.
- Masken können Zahn-, Gaumen- oder Kieferschmerzen verursachen bzw. ein bestehendes Zahnleiden verschlimmern. Wenden Sie sich in einem solchen Fall an Ihren Arzt oder Zahnarzt.
- Wie bei allen Masken besteht bei niedrigen CPAP-Druckwerten das Risiko der Rückatmung.
- Informationen zu Einstellungen und Betrieb finden Sie in der Gebrauchsanweisung Ihres CPAP- bzw. Bilevel-Gerätes.
- Diese Maske muss für jeden neuen Benutzer desinfiziert bzw. sterilisiert werden.
- Entfernen Sie vor dem Gebrauch der Maske alles Verpackungsmaterial.

Gewährleistung

ResMed erkennt für alle innerhalb der EU verkauften Produkte alle Kundenrechte gemäß der EU-Richtlinie 1999/44/EWG sowie alle entsprechenden länderspezifischen Gesetze innerhalb der EU an.

Klinische Informationen

Die Maske verfügt über einen passiven Luftauslass zum Schutz vor Rückatmung. Technische Daten sowie Anweisungen zur Reinigung, Desinfektion und Sterilisation finden Sie in den jeweiligen Gebrauchsanweisungen auf der **Produktseite** unter **Service & Unterstützung** unter **www.resmed.com**.

Français

Usage prévu

Le masque achemine au patient de façon non-invasive le débit d'air produit par un appareil à pression positive tel qu'un appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP.

Le masque est prévu pour :

- les adultes (> 30 kg) à qui une pression positive a été prescrite
- une utilisation par un seul patient à domicile ou par plusieurs patients en milieu médical.

Utilisation du masque

- Veuillez consulter la rubrique Caractéristiques techniques de ce manuel utilisateur pour plus de détails sur la fonction de sélection du masque.
- Suivez les instructions que vous a données votre médecin ou votre spécialiste du sommeil.

- Mettez le masque en suivant les consignes indiquées dans la rubrique Mise en place.
- Ne serrez pas trop les sangles du harnais ! Si vous sentez des fuites d'air, vous devrez peut-être :
  - remettre votre masque en place ou le repositionner
  - ajuster votre harnais
  - vérifier que vous avez correctement monté votre masque
  - contacter votre médecin ou votre spécialiste du sommeil pour un réajustement de votre masque.
- Les manuels utilisateur des masques sont disponibles en ligne sur **www.resmed.com**, à la page **Produits** de la rubrique **SAV et assistance**. Vous pouvez également vous les procurer auprès de ResMed.

Le masque ne contient pas de latex, de PVC ni de DEHP.

Réglages de l'appareil

Les options de réglage de masque des appareils ResMed sont indiquées dans le tableau de compatibilité « Liste de compatibilité entre les masques et les appareils » que vous trouverez sur **www.resmed.com**, à la page **Produits** de la rubrique **SAV et assistance**.

Démontage

Démontez le masque en suivant les consignes indiquées dans la rubrique Démontage.

Remontage

Montez le masque en suivant les consignes indiquées dans la rubrique Remontage.

Nettoyage du masque à domicile

- *Le masque et le harnais ne peuvent être nettoyés qu'à la main. Il est possible de nettoyer le harnais sans avoir à détacher ses clips.*
- *Le nettoyage doit être effectué avec précaution afin d'éviter l'endommagement ou la perte de composants.*

Quotidien/Après chaque utilisation

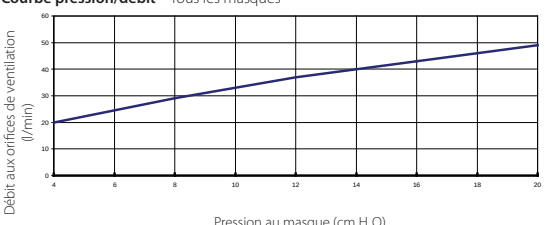
- Pour optimiser l'étanchéité du masque, retirez toute trace de sébum de la bulle avant utilisation.
- Ne laissez pas le masque tremper.
- Nettoyez le masque à la main en le frottant légèrement dans de l'eau tiède (30°C) à l'aide d'un savon doux ou de liquide vaisselle dilué.
- Rincez tous les composants soigneusement à l'eau potable et laissez-les sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.
- Si les orifices de ventilation sont obstrués, nettoyez-les à l'aide d'une brosse à poils doux.

Hebdomadaire

Nettoyez le harnais à la main en le frottant légèrement dans de l'eau tiède (30°C) à l'aide d'un savon doux ou de liquide vaisselle dilué. Rincez soigneusement le harnais et laissez-le sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.

Caractéristiques

Courbe pression/débit – Tous les masques



Pression	**Débit** (l/min)		
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
4 cm H_2O	20	20	20
8 cm H_2O	29	29	29
12 cm H_2O	37	37	37
16 cm H_2O	43	43	43
20 cm H_2O	49	49	49

Informations concernant l'espace mort : Volume vide du masque jusqu'au coude. L'espace mort du masque varie en fonction de la taille de la bulle.

	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
	106 Ml (Large)	94 Ml (Large)	91 Ml (Medium)

Pression de traitement (cm H_2O)

	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
	4-20	4-20	4-20

Résistance : Chute de pression mesurée (nominale) (cm H_2O)

	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
à 50 l/min	0,4	0,6	0,4
à 100 l/min	1,4	2,0	1,6

Niveau acoustique -VALEURS D'EMISSION SONORE A DEUX CHIFFRES DECLAREES conformément à la norme ISO 4871. Les niveaux de puissance et de pression acoustiques pondérés A du masque, mesurés à une distance d'1 m, avec une incertitude de 3 dBA, sont indiqués.

	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
Niveau de puissance	25 dBA	25 dBA	28 dBA
Niveau de pression à 1 m	17 dBA	17 dBA	20 dBA

Dimensions brutes - Masque entièrement assemblé – sans harnais.

	Swift FX/ Swift FX for Her (Large)	**Swift LT** (Medium)	**Swift II** (Large)
hauteur	415 mm	380 mm	350 mm
largeur	94 mm	57 mm	130 mm
profondeur	45 mm	62 mm	40 mm

Fonction de sélection du masque : sélectionnez **A** si disponible. Sinon, sélectionnez **B**.

	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
A	SWIFT	SWIFT	SWIFT
B	MIRAGE	MIRAGE	MIRAGE

Conditions ambiantes – Tous les masques

Température de fonctionnement :	+5°C à +40°C
Humidité de fonctionnement :	15 à 95 % sans condensation
Température de stockage et de transport :	–20°C à +60°C
Humidité de stockage et de transport :	95 % au maximum sans condensation

Rangement
Veillez à ce que le masque soit bien propre et sec avant de le ranger. Rangez le masque dans un endroit sec à l'abri de la lumière directe du soleil.

Elimination
Le masque ne contient aucune substance dangereuse et peut être jeté avec les ordures ménagères.

Symboles
Les symboles suivants peuvent figurer sur le masque ou son emballage.
Attention, veuillez consulter la documentation jointe ; LOT Numéro de lot ; REF Code produit ; EC REP Représentant autorisé dans l'Union européenne ; Limites de température ; Limites d'humidité ; Ne contient pas de latex ; Fabricant ; Tenir à l'abri de la pluie ; Haut ; Fragile, manipuler avec précaution.

Avertissements
- Les orifices de ventilation ne doivent jamais être obstrués.
- Le masque ne peut être porté que si l'appareil est sous tension. Une fois le masque en place, assurez-vous que l'appareil produit un débit d'air.
- Prendre toutes les précautions applicables lors de l'adjonction d'oxygène.
- Le débit d'oxygène doit être fermé lorsque l'appareil de pression positive n'est pas en marche afin d'empêcher l'oxygène inutilisé de s'accumuler dans l'appareil et de créer un risque d'incendie.
- Lors de l'adjonction d'oxygène à un débit fixe, la concentration de l'oxygène inhalé varie en fonction des réglages de pression, de la respiration du patient, du masque, du point d'arrivée de l'oxygène ainsi que du niveau de fuites.
- En cas de détérioration visible d'un des composants du masque (par ex. fissures, déchirures, etc.), le composant en question doit être jeté et remplacé.
- Eviter de raccorder des produits en PVC souple (p. ex. un tube en PVC) directement aux composants du masque. Le PVC souple contient des éléments qui peuvent altérer les matériaux du masque et entraîner leur fissuration ou leur rupture.
- Ne pas utiliser de solutions ou huiles parfumées (par ex. de l'essence d'eucalyptus ou des huiles essentielles), d'eau de Javel, d'alcool ou de produits fortement parfumés (par ex. au citron) pour le nettoyage des composants du masque. Les vapeurs résiduelles de ces produits peuvent être inhalées et peuvent également endommager le masque en provoquant des fissures.
- Votre médecin ou votre spécialiste du sommeil doit s'assurer que votre masque et votre appareil sont compatibles. L'utilisation du masque en dehors de ses caractéristiques ou avec des appareils incompatibles peut compromettre son étanchéité et son confort ainsi que l'efficacité du traitement, qui peut ne pas être optimal.
- Ne pas utiliser les composants de différents masques ensemble.
- Cesser d'utiliser le masque et consulter votre médecin ou votre spécialiste du sommeil en cas d'une QUELCONQUE réaction indésirable.
- L'utilisation d'un masque peut provoquer des douleurs dans les dents, les gencives ou la mâchoire ou aggraver un problème dentaire existant. Si des symptômes se manifestent, veuillez consulter votre médecin ou votre dentiste.
- Comme c'est le cas avec tous les masques, une réinhalation peut se produire à une pression PPC basse.
- Veuillez consulter le manuel utilisateur de votre appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP pour davantage d'informations sur les réglages et le fonctionnement.
- Ce masque devra être désinfecté et/ou stérilisé entre patients.
- Retirez tout l'emballage avant utilisation du masque.

Garantie consommateur
ResMed reconnaît tous les droits de consommateur octroyés en vertu de la Directive européenne 1999/44/CE et les différentes législations nationales de l'UE sur la vente des biens de consommation au sein de l'UE.

Informations cliniques
Le masque possède des orifices d'expiration passive en guise de protection contre la réinhalation.

Vous trouverez les caractéristiques techniques ainsi que les instructions de nettoyage, de désinfection et de stérilisation dans le manuel utilisateur spécifique à votre masque sur le site **www.resmed.com**, à la page **Produits** de la rubrique **SAV et assistance**.

Italiano

Indicazioni per l'uso

La maschera eroga in modo non invasivo all'utente il flusso d'aria proveniente da un dispositivo a pressione positiva alle vie respiratorie, ad esempio un sistema CPAP (a pressione positiva continua alle vie respiratorie) o bilevel.

La maschera

- è indicata per l'uso da parte di utenti adulti (>30 kg) cui sia stata prescritta una terapia a base di pressione positiva alle vie respiratorie
- è di tipo monopaziente nell'uso a domicilio e multipaziente in contesto ospedaliero/istituzionale.

Uso della maschera

- Per dettagli sulle opzioni d'impostazione della maschera, si rimanda alla sezione Specifiche tecniche di questa guida per l'utente.
- Seguire le istruzioni fornite dal medico o terapista del sonno.
- Per indossare la maschera, vedere le istruzioni nella sezione sull'applicazione.
- Non stringere eccessivamente le cinghie del copricapo. Se si percepiscono perdite d'aria si possono adottare le seguenti contromisure:
  - indossare nuovamente o riposizionare la maschera;
  - sistemare meglio il copricapo;
  - verificare che la maschera sia assemblata correttamente;
  - rivolgersi al medico o terapista del sonno e richiedere la riapplicazione della maschera.
- Le guide per l'utente di ciascuna maschera sono disponibili sul sito **www.resmed.com** sotto **Products** (prodotti) e di lì alla voce **Service & Support** (assistenza e supporto). In alternativa è possibile farne richiesta a ResMed.

La maschera non contiene lattice, PVC o DEHP.

Impostazioni dell'apparecchio

Le opzioni d'impostazione di maschera per gli apparecchi ResMed sono elencate sul sito **www.resmed.com** nella tabella "Tabella compatibilità maschera/apparecchio" sotto **Products** (prodotti) alla voce **Service & Support** (assistenza e supporto).

Smontaggio

Per lo smontaggio della maschera, vedere le istruzioni nella sezione Smontaggio.

Riassemblaggio

Per l'assemblaggio della maschera, vedere le istruzioni nella sezione Riassemblaggio.

Pulizia della maschera a domicilio

- *Maschera e copricapo possono essere puliti solo tramite lavaggio a mano. Per lavare il copricapo non è necessario rimuovere i suoi fermagli.*
- *Prestare attenzione durante la pulizia a non smarrire o danneggiare i componenti.*

Operazioni quotidiane/dopo ciascun uso

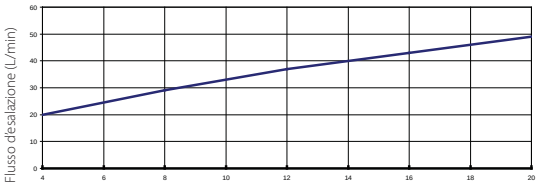
- Per ottimizzare la tenuta della maschera, rimuovere i grassi del viso dal cuscinetto prima dell'uso.
- Non mettere a bagno la maschera.
- Lavare a mano la maschera strofinandola delicatamente in acqua calda (circa 30°C) usando un sapone delicato o un detergente per i piatti diluito.
- Sciacquare con cura tutti i componenti in acqua potabile e lasciarli asciugare all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.
- Se il foro per l'esalazione è ostruito, pulirlo usando uno spazzolino a setole morbide.

Operazioni settimanali

Lavare a mano il copricapo in acqua calda (circa 30°C) usando un sapone delicato o un detergente per i piatti diluito. Sciacquare bene e lasciare asciugare all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.

Specifiche tecniche

Curva di pressione-flusso – Tutte le maschere



Pressione alla maschera (cm H_2O)

Pressione	**Flusso** (L/Min)		
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
4 cm H_2O	20	20	20
8 cm H_2O	29	29	29
12 cm H_2O	37	37	37
16 cm H_2O	43	43	43
20 cm H_2O	49	49	49

Informazioni sullo spazio morto: Volume vuoto della maschera fino al giunto rotante. Lo spazio morto della maschera varia secondo la misura del cuscinetto.

	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
	106 Ml (Large)	94 Ml (Large)	91 Ml (Medium)

Pressione terapeutica (cm H_2O)			
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
	tra 4 e 20	tra 4 e 20	tra 4 e 20

Resistenza: Caduta di pressione misurata (nominale) (cm H_2O)			
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
a 50 L/min	0,4	0,6	0,4
a 100 L/min	1,4	2,0	1,6

Emissioni acustiche - NUMERO BINARIO EMISSIONI ACUSTICHE DICHIARATE secondo la norma ISO 4871. I livelli di potenza e pressione acustica della maschera secondo la ponderazione A alla distanza di 1 m e con un margine d'incertezza di 3 dBA sono mostrati in tabella.

	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
Livello di potenza	25 dBA	25 dBA	28 dBA
Livello di pressione a 1 m	17 dBA	17 dBA	20 dBA

Dimensioni lorde - Maschera completamente assemblata – senza copricapo.

	Swift FX/ Swift FX for Her (Large)	**Swift LT** (Medium)	**Swift II** (Large)
Altezza	415 mm	380 mm	350 mm
Larghezza	94 mm	57 mm	130 mm
Profondità	45 mm	62 mm	40 mm

Opzioni d'impostazione della maschera: Selezionare **A** se disponibile, altrimenti **B**.

	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
A	SWIFT	SWIFT	SWIFT
B	MIRAGE	MIRAGE	MIRAGE

Condizioni ambientali – Tutte le maschere:	
Temperatura d'esercizio:	tra 5 e 40°C
Umidità d'esercizio:	tra 15 e 95% non condensante
Temperatura di conservazione e trasporto:	tra –20 e +60°C
Umidità di conservazione e trasporto:	fino al 95% non condensante

Conservazione

Assicurarsi che la maschera sia ben pulita e asciutta prima di metterla da parte per periodi prolungati. Conservare la maschera in luogo asciutto, al riparo dalla luce solare diretta.

Smaltimento

I cuscinetti nasali non contengono sostanze pericolose e possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.

Simboli

Su maschera o confezione possono comparire i seguenti simboli.

Attenzione, consultare la documentazione allegata; LOT Numero partita; REF Numero d'ordine; EC REP Rappresentante autorizzato per l'UE; Limitazione della temperatura; Limitazione dell'umidità; LATEX Non contiene lattice; Fabbricante; Tenere al riparo dalla pioggia; Alto; Fragile, maneggiare con cura.

Avvertenze

- I fori per l'esalazione devono essere tenuti liberi da ostruzioni.
- La maschera va indossata solo quando l'apparecchio è acceso. Una volta applicata la maschera, assicurarsi che l'apparecchio eroghi aria.
- Seguire ogni precauzione nell'uso dell'ossigeno supplementare.
- È necessario spegnere l'ossigeno quando l'apparecchio PAP non è in funzione. In caso contrario l'ossigeno non utilizzato potrebbe accumularsi dentro l'involucro dell'apparecchio e comportare un rischio di incendio.
- A un flusso fisso di ossigeno supplementare, la concentrazione dell'ossigeno inspirato varia secondo le impostazioni di pressione, dell'andamento della respirazione del paziente, della maschera, del punto di applicazione e del coefficiente di perdite.
- In caso di deterioramento visibile (ad esempio incrinature, strappi, ecc.) di un componente della maschera, esso va gettato e sostituito con uno nuovo.
- Si sconsiglia di connettere direttamente a una qualsiasi parte della maschera prodotti in PVC flessibile (ad esempio tubi in PVC). Il PVC flessibile contiene elementi che possono risultare dannosi per i materiali di cui è composta la maschera, e può causare l'incrinatura o rottura dei componenti.
- Per la pulizia di tutti i componenti della maschera è sconsigliato l'uso di soluzioni a base di aromi (ad es. eucalipto oppure oli essenziali), candeggina e alcool, o prodotti dall'aroma pungente (ad es. di agrumi). I vapori residui di queste soluzioni rischierebbero di essere inalati e possono danneggiare la maschera, causando incrinature.
- Spetta al medico o terapista del sonno assicurarsi che la maschera sia compatibile con l'apparecchio. Usare la maschera al di fuori dei suoi parametri di utilizzo o con dispositivi non compatibili comporta il rischio che la sua tenuta e il suo comfort risultino inefficaci e che non sia possibile conseguire un livello ottimale di terapia.
- Non combinare tra loro i componenti di maschere diverse.
- Qualora si riscontri una QUALSIASI reazione avversa, interrompere l'uso della maschera e rivolgersi al proprio medico o terapista del sonno.
- L'uso di una maschera può causare dolore a denti, gengive o mascella, o aggravare problemi odontoiatrici preesistenti. Se si riscontrano sintomi, rivolgersi al proprio medico o dentista.
- Come per tutte le maschere, alle basse pressioni CPAP può verificarsi la respirazione dell'aria già espirata.
- Consultare il manuale del ventilatore per informazioni dettagliate sulle sue impostazioni e il suo uso.
- La maschera va disinfettata e/o sterilizzata prima di utilizzarla su di un nuovo paziente.
- Rimuovere completamente la confezione prima di usare la maschera.

Garanzia per il consumatore

ResMed riconosce tutti i diritti del consumatore previsti dalla direttiva UE 1999/44/CE e dalle leggi di ciascun Paese dell'UE per i prodotti commercializzati nei territori dell'Unione Europea.

Informazioni cliniche

La maschera è dotata di un sistema di aerazione passivo al fine di scongiurare il rischio di respirazione dell'aria precedentemente esalata.

Specifiche tecniche e istruzioni su pulizia, disinfezione e sterilizzazione sono disponibili nella guida di ciascuna maschera sul sito **www.resmed.com** sotto **Products** (prodotti) e di lì alla voce **Service & Support** (assistenza e supporto).

Español

Uso indicado

La mascarilla dirige el flujo de aire de forma no invasiva al usuario a partir de un dispositivo de presión positiva en las vías respiratorias, como un sistema de presión positiva continua en las vías respiratorias (CPAP) o un sistema binivel.

La mascarilla está indicada para:

- usuarios adultos (> 30 kg) a quienes se les ha recetado presión positiva en las vías respiratorias
- el uso por parte de un sólo usuario en repetidas ocasiones en su domicilio o para ser reutilizada por varios pacientes en hospitales o instituciones.

Uso de la mascarilla

- Consulte la sección Especificaciones técnicas de esta guía del usuario para ver las opciones de configuración de la mascarilla.
- Siga las instrucciones que su médico o su terapeuta del sueño le haya proporcionado.
- Para colocarse la mascarilla, siga las instrucciones en la sección Colocación.
- No apriete demasiado las correas del arnés. Si observa fugas de aire puede que tenga que:
  - reajustar o volver a colocarse la mascarilla
  - ajustarse el arnés
  - comprobar que la mascarilla esté montada correctamente
  - ponerse en contacto con su médico o terapeuta del sueño para que le reajuste la mascarilla.
- Hay guías de usuario específicas para cada mascarilla en **www.resmed.com**, en la página **Products** (productos) bajo la sección sobre **Service & Support** (servicio y soporte). También puede solicitarlas a ResMed.

El sistema de la mascarilla no contiene materiales de látex, PVC o DEHP.

Parámetros del dispositivo

Las opciones de los parámetros de las mascarillas figuran en la "TLista de compatibilidad de mascarillas/dispositivos" en **www.resmed.com,** en la página **Products** (productos) bajo la sección sobre **Service & Support** (servicio y soporte).

Desmontaje

Para desmontar la mascarilla, siga las instrucciones en la sección Desmontaje.

Montaje

Para montar la mascarilla, siga las instrucciones en la sección Montaje.

Limpieza de la mascarilla en el domicilio

- *La mascarilla y el arnés sólo pueden lavarse a mano. El arnés puede limpiarse sin necesidad de retirar los broches.*
- *Tenga cuidado al limpiarlo y evite que los componentes sufran daños o se pierdan.*

Diariamente o después de cada uso

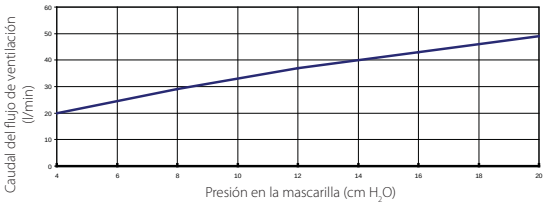
- Para optimizar el sellado de la mascarilla, retire la grasa facial de la almohadilla antes de usar.
- No deje la mascarilla en remojo.
- Lave a mano la mascarilla frotándola suavemente en agua caliente (30 °C) y utilizando un jabón suave o lavavajillas diluido.
- Enjuague bien todas las piezas con agua potable y déjelas secar al aire alejadas de la luz directa del sol.
- Si el orificio de ventilación está obstruido, límpielo con un cepillo de cerdas blandas.

Semanalmente

Lave a mano el arnés en agua caliente (30° C) con un jabón suave o lavavajillas diluido. Enjuáguelo bien y déjelo secar al aire alejado de la luz directa del sol.

Especificaciones técnicas

Curva de presión / flujo – Todas las mascarillas



Presión	**Flujo** (l/min)		
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
4 cm H_2O	20	20	20
8 cm H_2O	29	29	29
12 cm H_2O	37	37	37
16 cm H_2O	43	43	43
20 cm H_2O	49	49	49

Información sobre el espacio muerto: Volumen vacío desde la mascarilla hasta la pieza giratoria. El espacio muerto de la mascarilla varía según el tamaño de la almohadilla.

	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
	106 Ml (Grande)	94 Ml (Grande)	91 Ml (Mediana)

Presión de tratamiento (cm H_2O)

	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
	4-20	4-20	4-20

Resistencia: Caída en la presión medida (nominal) (cm H_2O)

	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
a 50 L/min	0,4	0,6	0,4
a 100 L/min	1,4	2,0	1,6

Sonido - VALORES DE EMISIÓN DE RUIDO DE NÚMERO DOBLE DECLARADOS, conforme a ISO 4871. Se muestran el nivel de potencia sonora ponderada A y el nivel de presión acústica ponderada A de la mascarilla, a una distancia de 1 m, con incertidumbre de 3 dBA.

	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
Nivel de potencia	25 dBA	25 dBA	28 dBA
Nivel de presión a 1 m	17 dBA	17 dBA	20 dBA

Dimensiones totales - Mascarilla completamente montada – sin arnés.

	Swift FX/ Swift FX for Her (Grande)	**Swift LT** (Mediana)	**Swift II** (Grande)
Alto	415 mm	380 mm	350 mm
Ancho	94 mm	57 mm	130 mm
Profundo	45 mm	62 mm	40 mm

Opciones de configuración de la mascarilla: seleccione **A** si está disponible; de lo contrario, seleccione **B**.

	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
A	SWIFT	SWIFT	SWIFT
B	MIRAGE	MIRAGE	MIRAGE

Condiciones ambientales – Todas las mascarillas:	
Temperatura de funcionamiento:	+5 °C a 40 °C
Humedad de funcionamiento:	15% a 95% sin condensación
Temperatura de almacenamiento y de transporte:	–20°C a +60°C
Humedad de almacenamiento y de transporte:	hasta un 95% sin condensación

Almacenamiento

Asegúrese de que la mascarilla esté limpia y seca antes de guardarla durante cualquier periodo de tiempo. Guarde la mascarilla en un lugar seco, fuera de la luz directa del sol.

Eliminación

La mascarilla no contiene sustancias peligrosas y puede eliminarse junto con sus residuos domésticos normales.

Símbolos

Los siguientes símbolos puede que aparezcan en la mascarilla o en su embalaje.

⚠ Atención, consulte los documentos adjuntos; LOT Número de lote; REF Número de pieza; EC REP Representante autorizado en la UE; 5°–35°C Limitación de temperatura; 15%–95% Limitación de humedad; No contiene látex; Fabricante; Mantener alejado de la lluvia; Este lado hacia arriba; Frágil, manipular con cuidado.

Advertencias

- Los orificios de ventilación deben mantenerse despejados.
- La mascarilla no debe usarse salvo que el dispositivo esté encendido. Una vez puesta la mascarilla, asegúrese de que el dispositivo esté soplando aire.
- Si se utiliza oxígeno suplementario, tome todas las precauciones.
- Cuando el dispositivo PAP no esté funcionando, el flujo de oxígeno debe desconectarse para que el oxígeno no utilizado no se acumule dentro del dispositivo, lo que constituiría un riesgo de incendio.
- A un caudal fijo de oxígeno suplementario, la concentración de oxígeno inhalado variará según la presión que se haya configurado, el ritmo respiratorio del usuario, la mascarilla, el punto de aplicación y el caudal de fuga.
- Si se advierte algún signo de deterioro visible (como grietas, roturas, etc.) en uno de los componentes de la mascarilla, dicho componente debería ser desechado y cambiado por uno nuevo.
- Evite la conexión directa de productos de PVC flexible (p. ej.:tubos de PVC) con cualquier pieza de la mascarilla. El PVC flexible contiene elementos que pueden perjudicar los materiales de la mascarilla, y pueden hacer que los componentes se agrieten o rompan.
- No utilice soluciones aromáticas o aceites perfumados (como eucalipto o aceites esenciales), lejía, alcohol o productos de fuerte olor (p. ej.: cítricos) para limpiar las piezas de la mascarilla. Los vapores residuales de estas soluciones pueden ser inhalados y además pueden dañar la mascarilla causando grietas.
- Su médico o terapeuta del sueño es responsable de asegurar que la mascarilla sea compatible con el dispositivo. Si no se siguen las especificaciones o si se utiliza la mascarilla con dispositivos incompatibles, puede que el sellado y la comodidad de la mascarilla no sean eficaces y no se obtenga un tratamiento óptimo.
- No combine componentes de distintos sistemas de mascarillas.
- Suspenda el uso de la mascarilla y consulte a su médico o terapeuta del sueño si presenta CUALQUIER reacción adversa.
- El uso de una mascarilla puede causar dolores en los dientes, las encías o la mandíbula y agravar una condición dental ya existente. Si experimenta síntomas, consulte al médico o al dentista.
- Como ocurre con todas las mascarillas, a bajas presiones de CPAP puede darse cierto grado de reinspiración.
- Consulte el manual de su dispositivo CPAP o binivel para más información sobre sus parámetros y funcionamiento.
- Esta mascarilla deberá desinfectarse y/o esterilizarse cuando sea usada por más de un paciente.
- Retire todos los materiales de embalaje antes de usar la mascarilla.

Garantía del consumidor

ResMed reconoce todos los derechos del consumidor otorgados según la directiva de la UE 1999/44/CE y las leyes nacionales respectivas en la UE para los productos vendidos dentro de la Unión Europea.

Información clínica

La mascarilla contiene ventilación pasiva para proteger contra la reinspiración.

Las especificaciones técnicas y las instrucciones de limpieza, desinfección y esterilización pueden obtenerse en la guía del usuario de la mascarilla específica en **www.resmed.com**, en la página **Products** (productos) bajo la sección sobre **Service & Support** (servicio y soporte).

Português

Fim a que se destina

A máscara direcciona, de forma não invasiva, o fluxo de ar para o paciente a partir de um dispositivo de pressão positiva das vias aéreas como um sistema de pressão positiva contínua nas vias aéreas (CPAP) ou um sistema de dois níveis.

A máscara destina-se a:

- pacientes adultos (> 30 kg) a quem tenha sido prescrita pressão positiva das vias aéreas;
- ser utilizada repetidamente por um único paciente em casa ou repetidamente por vários pacientes num hospital/clínica.

Utilização da máscara

- Consulte as opções de configuração da máscara na secção de especificações técnicas deste manual do utilizador.
- Siga as instruções fornecidas pelo seu médico ou pelo médico de doenças do sono.
- Para colocar a máscara, siga as instruções da secção de colocação.
- Não aperte as correias do arnês em demasia. Se sentir fugas de ar, poderá ter de:
  - recolocar ou reposicionar a máscara;
  - ajustar o arnês;
  - verificar se a máscara está montada correctamente;
  - contactar o seu médico ou o médico de doenças do sono para reaplicar a máscara.
- Os manuais do utilizador específicos para cada máscara estão disponíveis em **www.resmed.com**, na página relativa aos **Products** (Produtos) na área de **Service & Support** (Serviço e Assistência). Também podem ser solicitados à ResMed.

O sistema de máscara não contém materiais em látex, PVC ou DEHP.

Parâmetros do dispositivo

As opções de configuração da máscara para os dispositivos ResMed são indicadas na "Lista de Compatibilidades entre Máscaras/Dispositivis" em **www.resmed.com**, na página relativa aos **Products** (Produtos) na área de **Service & Support** (Serviço e Assistência).

Desmontagem

Para desmontar a máscara, siga as instruções da secção de desmontagem.

Nova montagem

Para montar a máscara, siga as instruções da secção de nova montagem.

Limpeza da máscara em casa

- *A máscara e o arnês só podem ser lavados à mão. O arnês pode ser lavado sem que os clipes do arnês tenham de ser removidos.*
- *A limpeza deve ser efectuada com cuidado para evitar danificar ou perder componentes.*

Diariamente/Após cada utilização

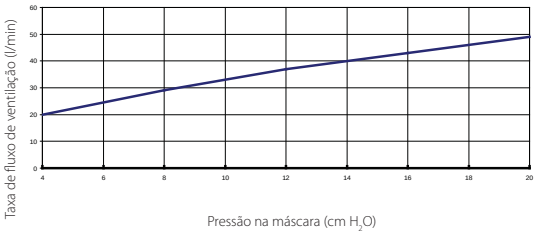
- Para optimizar a vedação da máscara, remova os óleos faciais da almofada antes da utilização.
- Não embeba a máscara.
- Lave a máscara à mão esfregando-a suavemente em água quente (30°C) e usando sabão suave ou detergente lava-louça diluído.
- Enxagúe bem todos os componentes com água potável e deixe-os secar afastados da luz solar directa.
- Se o respiradouro estiver bloqueado, limpe-o usando uma escova de cerdas macias.

Semanalmente

Lave o arnês à mão em água quente (30°C) e usando sabão suave ou detergente lava-louça diluído. Enxagúe bem e deixe-o secar afastado da luz solar directa.

Especificações técnicas

Curva de Pressão/Fluxo – Todas as máscaras



Pressão	**Fluxo** (l/min)		
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
4 cm H_2O	20	20	20
8 cm H_2O	29	29	29
12 cm H_2O	37	37	37
16 cm H_2O	43	43	43
20 cm H_2O	49	49	49

Informação acerca do espaço morto: Volume vazio da máscara à peça giratória. O espaço morto da máscara varia consoante o tamanho da almofada.

	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
	106 Ml (Grande)	94 Ml (Grande)	91 Ml (Média)

Pressão de terapia (cm H_2O)

	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
	4-20	4-20	4-20

Resistência: Medição da queda de pressão (nominal) (cm H_2O)

	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
a 50 L/min	0,4	0,6	0,4
a 100 L/min	1,4	2,0	1,6

Som - VALORES DECLARADOS DE EMISSÃO SONORA EXPRESSOS POR UM NÚMERO DUPLO em conformidade com a ISO 4871. São indicados o nível de potência acústica com ponderação da escala A e o nível de pressão acústica com ponderação da escala A da máscara, a uma distância de 1 m, com incerteza de 3 dBA.

	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
Nível de potência	25 dBA	25 dBA	28 dBA
Nível de pressão a 1 m	17 dBA	17 dBA	20 dBA

Dimensões gerais totais - Máscara totalmente montada – sem arnês.

	Swift FX/ Swift FX for Her (Grande)	**Swift LT** (Média)	**Swift II** (Grande)
Altura	415 mm	380 mm	350 mm
Largura	94 mm	57 mm	130 mm
Profundidade	45 mm	62 mm	40 mm

Opções de configuração da máscara: seleccione **A** se estiver disponível ou então seleccione **B**.

	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
A	SWIFT	SWIFT	SWIFT
B	MIRAGE	MIRAGE	MIRAGE

Condições ambientais – Todas as máscaras:	
Temperatura de funcionamento:	+5 °C a +40 °C
Humidade de funcionamento:	15% a 95% sem condensação
Temperatura de armazenamento e transporte:	–20 °C a +60 °C
Humidade de armazenamento e transporte:	até 95% sem condensação

Armazenamento

Assegure-se de que a máscara está bem limpa e seca antes de a guardar por qualquer período de tempo. Guarde a máscara num local seco, ao abrigo da luz solar directa.

Eliminação

A máscara não contém qualquer substância perigosa e pode ser descartada junto com o lixo doméstico.

Símbolos

Os símbolos que se seguem poderão constar na máscara ou na embalagem.

⚠ Atenção, consulte os documentos anexos; LOT Número de lote; REF Referência; EC REP Representante autorizado na União Europeia; 20~45 Limite de temperatura; 20~90 Limite de humidade; Não contém látex; Fabricante; Manter abrigado da chuva; Este lado para cima; Frágil, manusear com cuidado.

Avisos

- Os respiradouros devem ser mantidos desimpedidos.
- A máscara só deverá ser usada quando o dispositivo estiver ligado. Após a colocação da máscara, verifique se o dispositivo fornece ar.
- Tome todas as precauções ao usar oxigénio suplementar.
- O fluxo de oxigénio tem de ser desligado quando o dispositivo PAP não estiver a funcionar, para que não se acumule oxigénio não utilizado no dispositivo e não se crie risco de incêndio.
- Aquando da existência de um caudal fixo do fluxo suplementar de oxigénio, a concentração de oxigénio inalado varia consoante os parâmetros de pressão, o padrão de respiração do utilizador, a máscara, o ponto de aplicação e a taxa de fuga.
- Se for observada a deterioração de qualquer um dos componentes da máscara (fissuras, rupturas, etc.), o componente da máscara deve ser descartado e substituído.
- Evite ligar produtos em PVC flexível (ex.: tubagem em PVC) directamente a qualquer peça da máscara. O PVC flexível contém elementos que podem deteriorar os materiais da máscara, provocando fissuras ou rupturas nos componentes.
- Não recorra a soluções com bases aromáticas ou óleos perfumados (p. ex., óleos essenciais ou de eucalipto), lixívia, álcool ou produtos com odores fortes (p. ex., limão) para limpar qualquer um dos componentes da máscara. Os vapores residuais destas soluções podem ser inalados, além de poderem danificar a máscara, causando fissuras.
- A compatibilidade da máscara com o dispositivo é da responsabilidade do seu médico ou médico de doenças do sono. Se não for utilizada em conformidade com as especificações ou se for utilizada com dispositivos incompatíveis, a vedação e o conforto da máscara podem não ser eficazes e pode não se obter uma terapia perfeita.
- Não combine componentes de diferentes sistemas de máscaras.
- Deixe de usar a máscara e consulte o seu médico ou médico de doenças do sono se tiver QUALQUER reacção adversa.
- A utilização de uma máscara pode causar sensibilidade ao nível dos dentes, das gengivas ou da maxila ou agravar um problema dentário existente. Em caso de sintomas, deve consultar o seu médico ou dentista.
- Tal como com todas as máscaras, poder-se-á dar a ocorrência de uma certa reinalação a baixas pressões de CPAP.
- Consulte o manual do dispositivo CPAP ou de dois níveis para obter informações sobre os respectivos parâmetros e funcionamento.
- Esta máscara deve ser desinfectada e/ou esterilizada quando for utilizada por vários pacientes.
- Remova a totalidade da embalagem antes de utilizar a máscara.

Garantia do consumidor

A ResMed reconhece todos os direitos do consumidor consagrados na Directiva 1999/44/CE da UE e na respectiva legislação nacional dentro da UE para produtos comercializados na União Europeia.

Informações clínicas

A máscara possui ventilação passiva para impedir a reinalação.

Tem à sua disposição especificações técnicas e instruções de limpeza, desinfecção e esterilização no manual do utilizador específico para a máscara em **www.resmed.com**, na página relativa aos **Products** (Produtos) na área de **Service & Support** (Serviço e Assistência).

Nederlands

Beoogd gebruik

Het masker leidt op niet-invasieve wijze de luchtstroom naar een gebruiker vanuit een apparaat voor positieve overdrukbeademing zoals een CPAP- (Continuous Positive Airway Pressure) of bilevel-systeem.

Het masker is bedoeld voor:

- volwassen gebruikers (>30 kg) aan wie positieve overdrukbeademing is voorgeschreven
- in de thuissituatie voor gebruik door één patiënt en in de ziekenhuis-/instellingsomgeving voor gebruik door meerdere patiënten.

Gebruik van het masker

- Raadpleeg het onderdeel Technische specificaties in deze gebruikershandleiding voor maskerinstellingsopties.
- Volg de aanwijzingen van uw arts of slaaptherapeut.
- Voor het opzetten van uw masker volgt u de instructies in het onderdeel Opzetten.
- Trek de hoofdbanden niet te strak aan. Als u luchtlekkage voelt, dan is het misschien nodig om:
  - uw masker opnieuw in te stellen of het opnieuw op te zetten
  - uw hoofdband bij te stellen
  - te controleren of uw masker juist in elkaar gezet is
  - contact met uw arts of slaaptherapeut op te nemen om uw masker opnieuw aan te laten meten.
- Gebruikershandleidingen voor de maskers staan op **www.resmed.com** op de pagina **Products** (Producten) onder **Service & Support** (Service en ondersteuning). U kunt deze handleidingen ook bij ResMed aanvragen.

Het maskersysteem bevat geen materialen met latex, PVC of DEHP.

Apparaatinstellingen

De maskerinstellingsopties voor ResMed-apparaten staan in de "Compatibiliteitslijst masker/apparaat" op **www.resmed.com** op de pagina **Products** (Producten) onder **Service & Support** (Service en ondersteuning).

Uit elkaar halen

Voor het uit elkaar halen van uw masker volgt u de instructies in het onderdeel Demontage.

Opnieuw in elkaar zetten

Voor het in elkaar zetten van uw masker volgt u de instructies in het onderdeel Opnieuw monteren.

Het reinigen van het masker in de thuissituatie

- *Het masker en de hoofdband mogen uitsluitend gereinigd worden door ze met de hand te wassen. De hoofdband kan worden gewassen zonder de hoofdbandklemmen eraf te halen.*
- *Reinig het masker voorzichting om te voorkomen dat onderdelen beschadigd worden of kwijtraken.*

Dagelijks/Na ieder gebruik

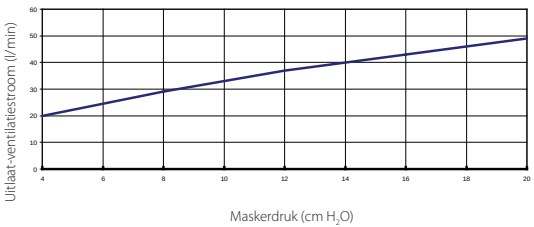
- Om het masker optimaal te laten aansluiten, moet het kussen vóór het gebruik worden gereinigd om eventuele gezichtsolie of -crème te verwijderen.
- Het masker niet laten weken.
- Was het masker met de hand door het voorzichtig in warm water (30°C) schoon te wrijven met een milde zeep of verdund afwasmiddel.
- Alle onderdelen goed spoelen met leidingwater en laten drogen, maar niet in direct zonlicht.
- Als de ventilatieopening verstopt is, reinig hem dan met een zachte borstel.

Wekelijks

Was de hoofdbanden met de hand in warm water (30°C) met een milde zeep of verdund afwasmiddel. Goed uitspoelen en laten drogen, maar niet in direct zonlicht.

Technische specificaties

Druk/flow-curve – Alle maskers



Druk	**Flow** (l/min)		
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
4 cm H_2O	20	20	20
8 cm H_2O	29	29	29
12 cm H_2O	37	37	37
16 cm H_2O	43	43	43
20 cm H_2O	49	49	49

Informatie over dode ruimte: Het lege volume van het masker tot de draaibare kop. De dode ruimte van het masker varieert afhankelijk van de kussenmaat.

	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
	106 Ml (Large)	94 Ml (Large)	91 Ml (Medium)

Therapiedruk (cm H_2O)			
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
	4 tot 20	4 tot 20	4 tot 20

Weerstand: Gemeten drukverval (nominaal) (cm H_2O)			
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
bij 50 l/min	0,4	0,6	0,4
bij 100 l/min	1,4	2,0	1,6

Geluid - VERKLAARDE GELUIDSEMISSIEWAARDEN VANAF TIEN in overeenstemming met ISO 4871.Het A-gewogen geluidsvermogensniveau en het A-gewogen geluidsdrukniveau van het masker, op een afstand van 1 m, met een meetonzekerheid van 3 dBa, zijn hier weergegeven.

	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
Vermogensniveau	25 dBA	25 dBA	28 dBA
Drukniveau op 1 m	17 dBA	17 dBA	20 dBA

Bruto-afmetingen - Masker volledig in elkaar gezet – geen hoofdband.

	Swift FX/ Swift FX for Her (Large)	**Swift LT** (Medium)	**Swift II** (Large)
hoogte	415 mm	380 mm	350 mm
breedte	94 mm	57 mm	130 mm
diepte	45 mm	62 mm	40 mm

Maskerinstellingsopties: selecteer indien mogelijk **A**, selecteer anders **B**.

	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
A	SWIFT	SWIFT	SWIFT
B	MIRAGE	MIRAGE	MIRAGE

Omgevingsvoorwaarden – Alle maskers	
Bedrijfstemperatuur	+5°C tot +40°C
Bedrijfsvochtigheid:	15% tot 95% niet-condenserend
Opslag- en transporttemperatuur:	-20°C tot +60°C
Opslag- en transportvochtigheid:	tot max. 95% niet-condenserend

Opslag

Zorg ervoor dat het masker helemaal schoon en droog is voordat u het opslaat, ongeacht de duur van de opslag. Bewaar het masker op een droge plek waar geen direct zonlicht komt.

Weggooien

Het masker bevat geen schadelijke stoffen en kan met het normale huishoudafval worden verwijderd.

Symbolen

De volgende symbolen kunnen op het masker of de verpakking staan.
Voorzichtig, raadpleeg bijbehorende documenten; LOT Partijnummer; REF Artikelnummer; EC REP Geautoriseerd vertegenwoordiger voor de EU; Temperatuurbeperking; Vochtigheidsbeperking; Bevat geen latex; Fabrikant; Uit de regen houden; Deze kant boven; Voorzichtig, breekbaar.

Waarschuwingen

- De ventilatieopeningen moeten vrijgehouden worden.
- Een masker mag alleen worden gebruikt als het apparaat ingeschakeld is. Controleer zodra het masker opgezet is of het apparaat lucht blaast.
- Volg alle voorzorgsmaatregelen bij toediening van extra zuurstof.
- De zuurstoftoevoer moet altijd uitgeschakeld worden als het PAP-apparaat niet aanstaat, zodat er geen brandgevaar ontstaat doordat er zich ongebruikte zuurstof in de behuizing van het apparaat ophoopt.
- Bij een vaste mate van zuurstofvoorziening varieert de ingeademde zuurstofconcentratie, afhankelijk van: de ingestelde druk, het ademhalingspatroon van de gebruiker, het masker, het toedieningspunt en de mate van lekkage.
- Als er sprake is van zichtbare gebreken van een maskeronderdeel (scheuren, barsten, enz.), dient dit te worden weggegooid en vervangen.
- Vermijd rechtstreekse aansluiting van flexibele PVC-producten (zoals PVC-slangen) op enig deel van het masker. Flexibel PVC bevat elementen die schadelijk kunnen zijn voor de materialen in het masker en kan ertoe leiden dat onderdelen barsten of breken.
- Gebruik geen oplossingen op aromatische basis of geuroliën (zoals eucalyptus of etherische oliën), bleekmiddel, alcohol of sterk ruikende producten (zoals citrus) voor het reinigen van de onderdelen van het masker. Restdampen van deze oplossingen kunnen worden ingeademd en kunnen bovendien schade aan het masker veroorzaken, zoals haarscheuren.
- Het is de verantwoordelijkheid van uw arts of slaaptherapeut dat het masker compatibel is met het apparaat. Gebruik van het masker buiten de specificaties of samen met incompatibele apparatuur kan ertoe leiden dat het masker niet goed afsluit of niet comfortabel zit en dat de optimale therapie niet wordt verkregen.
- Combineer de onderdelen van verschillende maskersystemen niet met elkaar.
- Stop met het gebruik van het masker bij ELKE negatieve reactie op het gebruik van het masker en raadpleeg uw arts of de slaaptherapeut.
- Het gebruik van een masker kan pijn aan de tanden, het tandvlees of de kaak veroorzaken of bestaande tandheelkundige problemen verergeren. Als er symptomen optreden, raadpleeg uw arts of tandarts.
- Zoals bij alle maskers, kan er bij lage CPAP-drukwaarden uitgeademde lucht opnieuw ingeademd worden.
- Raadpleeg de handleiding van uw CPAP- of bilevel-apparaat voor meer informatie over de instellingen en de werking ervan.
- Bij overgang naar een andere gebruiker dient dit masker te worden gedesinfecteerd en/of gesteriliseerd.
- Verwijder al het verpakkingsmateriaal voordat u het masker gaat gebruiken.

Consumentengarantie

ResMed erkent alle consumentenrechten die in de EU-richtlijn 1999/44/EG en de respectievelijke landelijke wetten binnen de EU staan m.b.t. producten die binnen de Europese Unie verkocht worden.

Klinische informatie

Het masker maakt gebruik van passieve ontluchting om u te beschermen tegen het opnieuw inademen van uitgeademde lucht.

Technische specificaties en instructies voor reiniging, desinfectie en sterilisatie kunt u vinden in de gebruikershandleiding van het betreffende masker op **www.resmed.com** op de pagina **Products** (Producten) onder **Service & Support** (Service en ondersteuning).

Ελληνικά

Προοριζόμενη χρήση

Η μάσκα κατευθύνει τη ροή του αέρα με μη επεμβατικό τρόπο σε ένα χρήστη από μια συσκευή θετικής πίεσης αεραγωγού όπως ένα σύστημα συνεχούς θετικής πίεσης αεραγωγού (CPAP) ή ένα σύστημα δύο επιπέδων.

Η μάσκα προορίζεται για:

- ενήλικες χρήστες (>30 kg) για τους οποίους έχει οριστεί θεραπεία θετικής πίεσης αεραγωγών
- επαναλαμβανόμενη χρήση από έναν ασθενή στο σπίτι και για επαναλαμβανόμενη χρήση από πολλούς ασθενείς σε νοσοκομείο/ίδρυμα.

Χρήση της μάσκας

- Ανατρέξτε στην ενότητα "Τεχνικές προδιαγραφές" του παρόντος οδηγού για τις επιλογές σχετικά με τη μάσκα.
- Ακολουθήστε τις οδηγίες που σας έχει δώσει ο ιατρός σας ή ο θεραπευτής ύπνου.
- Για να εφαρμόσετε τη μάσκα σας, ακολουθήστε τις οδηγίες που περιέχονται στην ενότητα "Εφαρμογή".
- Μη σφίγγετε υπερβολικά τους ιμάντες κεφαλής. Αν αισθάνεστε διαρροή αέρα, μπορεί να χρειαστεί να:
  - εφαρμόσετε πάλι ή να επανατοποθετήσετε τη μάσκα σας
  - προσαρμόσετε τους ιμάντες κεφαλής
  - βεβαιωθείτε ότι η μάσκα σας έχει συναρμολογηθεί σωστά
  - επικοινωνήσετε με τον ιατρό σας ή το θεραπευτή ύπνου για νέα προσαρμογή της μάσκας σας.
- Οδηγίες χρήσης ειδικές για κάθε μάσκα είναι διαθέσιμες στη διεύθυνση **www.resmed.com** στη σελίδα **Products** (Προϊόντα) στην ενότητα **Service & Support** (Σέρβις & Υποστήριξη). Διατίθενται επίσης από τη ResMed εφόσον ζητηθούν.

Το σύστημα της μάσκας δεν περιέχει υλικά λάτεξ, PVC ή DEHP.

Ρυθμίσεις συσκευής

Οι επιλογές ρύθμισης μάσκας για τις συσκευές ResMed αναφέρονται στον "Κατάλογος συμβατότητας για μάσκες/συσκευές" στη διεύθυνση **www.resmed.com** στη σελίδα **Products** (Προϊόντα) στην ενότητα **Service & Support** (Σέρβις & Υποστήριξη).

Αποσυναρμολόγηση

Για να αποσυναρμολογήσετε τη μάσκα σας, ακολουθήστε τις οδηγίες που περιέχονται στην ενότητα "Αποσυναρμολόγηση".

Επανασυναρμολόγηση

Για να συναρμολογήσετε τη μάσκα σας, ακολουθήστε τις οδηγίες που περιέχονται στην ενότητα "Επανασυναρμολόγηση".

Καθαρισμός της μάσκας στο σπίτι

- *Η μάσκα και οι ιμάντες κεφαλής πρέπει να πλένονται στο χέρι μόνο. Οι ιμάντες κεφαλής μπορούν να πλυθούν χωρίς να αφαιρεθούν τα κλιπ.*
- *Να είστε προσεκτικοί κατά τη διάρκεια του καθαρισμού για να αποφύγετε ενδεχόμενη ζημιά ή απώλεια εξαρτημάτων.*

Καθημερινά/Μετά από κάθε χρήση

- Για να βελτιστοποιηθεί η εφαρμογή της μάσκας, οι λιπαρές ουσίες του προσώπου πρέπει να αφαιρούνται από το μαξιλάρι πριν από τη χρήση.
- Μη μουλιάζετε τη μάσκα στο νερό.
- Πλένετε στο χέρι τη μάσκα τρίβοντας απαλά σε ζεστό νερό (30°C), με ήπιο σαπούνι ή αραιωμένο απορρυπαντικό πιάτων.

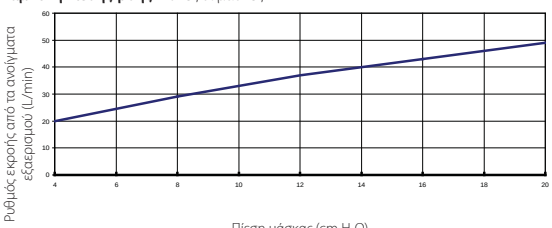
- Ξεπλύντε καλά όλα τα εξαρτήματα με πόσιμο νερό και αφήστε τα να στεγνώσουν στον αέρα, μακριά από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία.
- Αν το άνοιγμα εξαερισμού είναι φραγμένο, καθαρίστε το με μια βούρτσα με μαλακές τρίχες.

Σε εβδομαδιαία βάση

Πλένετε στο χέρι τον κεφαλοδέτη σε ζεστό νερό (30°C), με ήπιο σαπούνι ή αραιωμένο απορρυπαντικό πιάτων. Ξεπλύντε καλά και αφήστε τον να στεγνώσει στον αέρα, μακριά από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

Τεχνικές προδιαγραφές

Καμπύλη πίεσης-ροής – Όλες οι μάσκες



Πίεση	**Ροή** (L/Min)		
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
4 cm H_2O	20	20	20
8 cm H_2O	29	29	29
12 cm H_2O	37	37	37
16 cm H_2O	43	43	43
20 cm H_2O	49	49	49

Πληροφορίες για το νεκρό όγκο: Κενός χώρος της μάσκας έως τον στροφέα. Ο νεκρός όγκος της μάσκας ποικίλλει ανάλογα με το μέγεθος του μαξιλαριού.

	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
	106 Ml (Μεγάλο)	94 Ml (Μεγάλο)	91 Ml (Μεσαία)

Πίεση θεραπείας (cm H_2O)

	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
	4 έως 20	4 έως 20	4 έως 20

Αντίσταση: Μετρηθείσα πτώση πίεσης (ονομαστική) (cm H_2O)

	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
στα 50 L/min	0,4	0,6	0,4
στα 100 L/min	1,4	2,0	1,6

Θόρυβος - ΔΗΛΩΜΕΝΕΣ ΤΙΜΕΣ ΜΕ ΔΥΟ ΑΡΙΘΜΟΥΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΠΟΜΠΗ ΘΟΡΥΒΟΥ κατά ISO 4871. Απεικονίζονται η A-σταθμισμένη στάθμη ακουστικής ισχύος και η A-σταθμισμένη στάθμη ακουστικής πίεσης της μάσκας, σε απόσταση 1 M, με αβεβαιότητα 3 dBA.

	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
Στάθμη ισχύος	25 dBA	25 dBA	28 dBA
Στάθμη πίεσης στο 1 m	17 dBA	17 dBA	20 dBA

Ολικές διαστάσεις - Μάσκα πλήρως συναρμολογημένη – χωρίς ιμάντες κεφαλής.

	Swift FX/ Swift FX for Her (Μεγάλο)	**Swift LT** (Μεσαία)	**Swift II** (Μεγάλο**)**
Μήκος	415 mm	380 mm	350 mm
Πλάτος	94 mm	57 mm	130 mm
Βάθος	45 mm	62 mm	40 mm

Επιλογές ρύθμισης μάσκας: Επιλέξτε **A** αν είναι διαθέσιμη, αλλιώς επιλέξτε **B**.			
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
A	SWIFT	SWIFT	SWIFT
B	MIRAGE	MIRAGE	MIRAGE

Συνθήκες περιβάλλοντος – Όλες οι μάσκες	
Θερμοκρασία λειτουργίας:	+5°C έως +40°C
Υγρασία λειτουργίας:	15% έως 95% χωρίς συμπύκνωση
Θερμοκρασία φύλαξης και μεταφοράς:	–20°C έως +60°C
Υγρασία φύλαξης και μεταφοράς:	έως 95% χωρίς συμπύκνωση

Φύλαξη

Βεβαιωθείτε ότι η μάσκα είναι απολύτως καθαρή και στεγνή πριν από τη φύλαξή της για οποιοδήποτε χρονικό διάστημα. Φυλάσσετε τη μάσκα σε ξηρό χώρο, μακριά από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

Απόρριψη

Η μάσκα δεν περιέχει επικίνδυνες ουσίες και μπορεί να απορριφθεί μαζί με τα κανονικά οικιακά απορρίμματα.

Σύμβολα

Τα ακόλουθα σύμβολα μπορεί να εμφανίζονται στη μάσκα ή στη συσκευασία.
⚠ Προσοχή, συμβουλευθείτε τα συνοδευτικά έγγραφα, LOT Αριθμός παρτίδας, REF Αριθμός καταλόγου, EC REP Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για την Ευρωπαϊκή Ένωση, Περιορισμός θερμοκρασίας, Περιορισμός υγρασίας, Δεν περιέχει λάτεξ, Κατασκευαστής, Να κρατηθεί μακριά από βροχή, Αυτή η πλευρά προς τα πάνω, Εύθραυστο, να το χειρίζεστε με προσοχή.

Προειδοποιήσεις

- Τα ανοίγματα εξαερισμού δεν πρέπει να είναι φραγμένα.
- Πρέπει να χρησιμοποιείται μία μάσκα μόνον αν η συσκευή έχει ενεργοποιηθεί. Μόλις εφαρμοστεί η μάσκα, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή παρέχει αέρα.
- Εφαρμόζετε όλες τις προφυλάξεις όταν χρησιμοποιείτε συμπληρωματικό οξυγόνο.
- Η ροή οξυγόνου πρέπει να απενεργοποιείται όταν η συσκευή PAP δεν λειτουργεί, ώστε το οξυγόνο που δεν έχει χρησιμοποιηθεί να μη συσσωρεύεται μέσα στο περίβλημα της συσκευής και να αποφεύγεται ο κίνδυνος πυρκαγιάς.
- Με σταθερό ρυθμό παροχής συμπληρωματικού οξυγόνου, η συγκέντρωση του εισπνεόμενου οξυγόνου παρουσιάζει διακυμάνσεις, ανάλογα με τις ρυθμίσεις πίεσης, την αναπνοή του χρήστη, τη μάσκα, το σημείο εφαρμογής και το ρυθμό διαρροής.
- Αν υπάρχει εμφανής ζημιά σε κάποιο εξάρτημα της μάσκας (ρωγμή, σκίσιμο κλπ), το εξάρτημα θα πρέπει να απορριφθεί και να αντικατασταθεί.
- Αποφεύγετε τη σύνδεση προϊόντων από εύκαμπτο PVC (π.χ. σωλήνωση PVC) κατευθείαν σε οποιοδήποτε τμήμα της μάσκας. Το εύκαμπτο PVC περιέχει στοιχεία τα οποία ενδέχεται να καταστρέψουν τα υλικά της μάσκας και μπορούν να προκαλέσουν ρωγμές ή θραύση των εξαρτημάτων.
- Μη χρησιμοποιείτε αρωματικά διαλύματα ή αρωματικά έλαια (π.χ. ευκάλυπτο ή αιθέρια έλαια), χλωρίνη, οινόπνευμα ή προϊόντα με έντονη οσμή (π.χ. εσπεριδοειδή) για να καθαρίσετε οποιοδήποτε από τα εξαρτήματα της μάσκας. Οι ατμοί που παραμένουν από αυτά τα διαλύματα ενδέχεται να εισπνευσθούν και επίσης να προκαλέσουν ζημιά στη μάσκα, δημιουργώντας ρωγμές.
- Ο ιατρός σας ή ο θεραπευτής ύπνου είναι υπεύθυνος να εξασφαλίσει ότι η μάσκα είναι συμβατή με τη συσκευή. Σε περίπτωση χρήσης εκτός προδιαγραφών ή με μη συμβατές συσκευές, η εφαρμογή και η άνεση της μάσκας ενδέχεται να μην είναι ικανοποιητικές και η βέλτιστη θεραπεία μπορεί να μην επιτευχθεί.
- Μη συνδυάζετε εξαρτήματα από διαφορετικά συστήματα μάσκας.
- Διακόψτε τη χρήση της μάσκας και συμβουλευθείτε τον ιατρό σας ή το θεραπευτή ύπνου αν προκύψει ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ανεπιθύμητη αντίδραση.
- Η χρήση μάσκας ενδέχεται να προκαλέσει ερεθισμό στα δόντια, στα ούλα ή στο σαγόνι ή μπορεί να επιδεινώσει ένα οδοντιατρικό πρόβλημα που ήδη

υπάρχει. Αν εμφανιστούν συμπτώματα, συμβουλευθείτε τον ιατρό σας ή τον οδοντίατρό σας.
- Όπως ισχύει για όλες τις μάσκες, ενδέχεται να σημειωθεί μερική επανεισπνοή σε χαμηλές πιέσεις CPAP.
- Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο της συσκευής CPAP ή δύο επιπέδων για λεπτομέρειες σχετικά με τις ρυθμίσεις και τη λειτουργία της.
- Η μάσκα αυτή πρέπει να απολυμαίνεται ή/και να αποστειρώνεται όταν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί από άλλον χρήστη.
- Αφαιρέστε ολόκληρη τη συσκευασία πριν χρησιμοποιήσετε τη μάσκα.

Εγγύηση καταναλωτή

Η ResMed αναγνωρίζει όλα τα δικαιώματα των καταναλωτών τα οποία προβλέπονται από την κατευθυντήρια οδηγία 1999/44/EG της Ευρωπαϊκής Ένωσης και από την αντίστοιχη εθνική νομοθεσία εντός της ΕΕ για προϊόντα τα οποία πωλούνται εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Κλινικές πληροφορίες

Η μάσκα διαθέτει παθητικό εξαερισμό για προστασία έναντι επανεισπνοής.

Τεχνικές προδιαγραφές και οδηγίες καθαρισμού, απολύμανσης και αποστείρωσης μπορείτε να βρείτε στις οδηγίες χρήσης κάθε μάσκας στη διεύθυνση **www.resmed.com** στη σελίδα **Products** (Προϊόντα) στην ενότητα **Service & Support** (Σέρβις & Υποστήριξη).

Polski

Przeznaczenie

Maska umożliwia dostarczenie strumienia powietrza użytkownikowi w sposób nieinwazyjny z użyciem systemu stałego dodatniego ciśnienia w drogach oddechowych (urządzenie CPAP) lub systemu o dwóch poziomach.

Maska jest przeznaczona:
- dla osób dorosłych (masa ciała powyżej 30 kg), którym zalecono stosowanie dodatniego ciśnienia w drogach oddechowych
- do wielokrotnego użytku przez jednego użytkownika w warunkach domowych i do wielokrotnego użytku przez wielu pacjentów w warunkach szpitalnych i zakładach opieki zdrowotnej.

Użytkowanie maski

- W celu ustawienia opcji maski należy postępować zgodnie z instrukcjami w części dotyczącej parametrów technicznych.
- Należy postępować zgodnie z zaleceniami lekarza lub specjalisty w zakresie terapii snu.
- W celu dopasowania maski należy postępować zgodnie z instrukcjami w części dotyczącej dopasowania.
- Nie zaciągać zbyt mocno pasków części nagłownej. W przypadku nieszczelności konieczne może być:
  - ponowne dopasowanie lub ustawienie maski
  - wyregulowanie części nagłownej
  - sprawdzenie, czy montaż maski został wykonany prawidłowo
  - skontaktowanie się z lekarzem lub specjalistą w zakresie terapii snu w celu ponownego dopasowania maski.
- Instrukcje użytkowania masek dostępne są stronie internetowej **www.resmed.com** na karcie **Products** (Produkty) w części **Service & Support** (Obsługa i serwis). Informacje można także uzyskać od firmy ResMed na życzenie klienta.

Maska nie zawiera lateksu, PCV ani DEHP.

Ustawienia urządzenia

Opcje ustawień maski dla urządzeń firmy ResMed zostały przedstawione w dokumencie „Lista masek kompatybilnych z urządzeniami" na stronie internetowej **www.resmed.com** na karcie **Products** (Produkty) w części **Service & Support** (Obsługa i serwis).

Demontaż

W celu demontażu maski należy postępować zgodnie z instrukcjami w części dotyczącej demontażu.

Ponowny montaż

W celu montażu maski należy postępować zgodnie z instrukcjami w części dotyczącej montażu.

Czyszczenie maski w domu

- *Maska i część nagłowna mogą być czyszczone wyłącznie ręcznie. Część nagłowna może być czyszczona bez odłączania zatrzasków.*
- *Podczas czyszczenia zachować ostrożność, aby nie uszkodzić maski i nie zgubić elementów.*

Codziennie/po każdym użyciu

- Aby zapewnić optymalną szczelność, przed użyciem maski z powierzchni uszczelki należy usunąć zanieczyszczenia (pochodzące z twarzy pacjenta).
- Nie moczyć maski.
- Maskę czyścić ręcznie poprzez delikatne pocieranie w ciepłej wodzie (30°C) z użyciem łagodnego mydła lub rozcieńczonego płynu do zmywania naczyń.
- Wypłukać starannie wszystkie elementy w wodzie pitnej i pozostawić do wyschnięcia w miejscu nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
- Jeśli doszło do zablokowania otworu odprowadzającego powietrze, należy go oczyścić szczoteczką o miękkim włosiu.

Co tydzień

Część nagłowną umyć ręcznie w ciepłej wodzie (30°C) z użyciem łagodnego mydła lub rozcieńczonego płynu do zmywania naczyń. Wypłukać starannie i pozostawić do wyschnięcia w miejscu nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

Specyfikacja techniczna

Krzywa zależności ciśnienia i przepływu – Wszystkie maski

Ciśnienie	**Przepływ** (L/Min)		
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
4 cm H_2O	20	20	20
8 cm H_2O	29	29	29
12 cm H_2O	37	37	37
16 cm H_2O	43	43	43
20 cm H_2O	49	49	49
Informacje dotyczące objętości martwej: Pusta objętość maski do obrotowej końcówki. Martwa objętość maski zależy od rozmiaru uszczelk.			
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
	106 Ml (Duży)	94 Ml (Duży)	91 Ml (Średnia)
Ciśnienie terapeutyczne (cm H_2O)			
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
	4-20	4-20	4-20
Opór: Mierzony spadek ciśnienia (wartość nominalna) (cm H_2O)			
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
przy 50 L/min	0,4	0,6	0,4
przy 100 L/min	1,4	2,0	1,6

Poziom głośności - DEKLAROWANE DWUCYFROWE WARTOŚCI EMISJI HAŁASU są zgodne z normą ISO 4871. Oto średni ważony poziom mocy akustycznej oraz średni ważony poziom ciśnienia akustycznego maski w odległości 1 metra przy niepewności pomiarowej rzędu 3 dBA.			
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
Poziom mocy	25 dBA	25 dBA	28 dBA
Poziom ciśn. ak. w odl. 1m	17 dBA	17 dBA	20 dBA
Wymiary brutto - Maska w pełni złożona – bez części nagłownej.			
	Swift FX/ Swift FX for Her (Duży)	**Swift LT** (Średnia)	**Swift II** (Duży)
Wysokość	415 mm	380 mm	350 mm
Szerokość	94 mm	57 mm	130 mm
Głębokość	45 mm	62 mm	40 mm
Opcje ustawień maski: wybierz ustawienie **A**, o ile jest dostępne; w przeciwnym wypadku wybierz ustawienie **B**.			
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
A	SWIFT	SWIFT	SWIFT
B	MIRAGE	MIRAGE	MIRAGE
Warunki otoczenia – Wszystkie maski:			
Temperatura robocza:	+5°C do +40°C		
Wilgotność robocza:	15% do 95% bez kondensacji		
Temperatura przechowywania i transportu:	–20°C do +60°C		
Wilgotność przechowywania i transportu:	do 95% bez kondensacji		

Przechowywanie

Jeśli maska będzie przechowywana przez długi czas, należy upewnić się, że jest czysta i sucha. Przechowywać maskę w suchym miejscu, nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

Postępowanie ze zużytą maską

Maska nie zawiera żadnych substancji niebezpiecznych i można ją wyrzucić razem ze zwykłymi odpadami komunalnymi.

Symbole

Maska lub opakowanie mogą być oznaczone następującymi symbolami.
Przestroga – patrz dołączona dokumentacja; LOT Numer serii; REF Numer części; EC REP Autoryzowany przedstawiciel na terytorium UE; Ograniczenia zakresu temperatur; Ograniczenia zakresu wilgotności; Nie zawiera lateksu; Producent; Chronić przed deszczem; Tą stroną do góry; Delikatne, traktować ostrożnie.

Ostrzeżenia

- Nie należy zasłaniać ani blokować otworów odprowadzających powietrze.
- Nie należy używać maski, jeśli urządzenie nie zostało włączone. Po dopasowaniu maski upewnić się, że nadmuchuje ona powietrze.
- Jeśli używany jest tlen, należy stosować odpowiednie środki ostrożności.
- W czasie, gdy urządzenie PAP jest wyłączone, należy wyłączyć dopływ tlenu, aby nie dopuścić do gromadzenia się niezużytego tlenu pod obudową urządzenia. Gromadzenie się tlenu może grozić pożarem.
- W przypadku stosowania stałego przepływu tlenu wzbogacającego powietrze, stężenie wdychanego tlenu jest uzależnione od ustawionego ciśnienia, rytmu i głębokości oddechu pacjenta, samej maski, miejsca jej stosowania i stopnia nieszczelności.
- W przypadku stwierdzenia widocznych objawów zużycia, takich jak pęknięcia, rozdarcia itp., uszkodzoną część należy zastąpić.

- Unikać podłączania giętkich produktów z PWC (np. przewodów z PWC) bezpośrednio do jakiejkolwiek części maski. Plastyfikowany polichlorek winylu zawiera składniki, które mogą mieć negatywny wpływ na materiały, z których wykonana jest maska, i mogą spowodować pęknięcia lub awarię elementów maski.
- Do czyszczenia maski i jej elementów nie wolno używać roztworów substancji aromatycznych ani olejków zapachowych (np. eukaliptusowy, olejki eteryczne), wybielaczy, alkoholu ani produktów o silnym zapachu (np. cytrusowym). Opary tych substancji mogą dostać się do płuc pacjenta, a także uszkodzić maskę, powodując pęknięcia.
- Za zgodność parametrów maski i urządzenia odpowiada lekarz lub specjalista w zakresie terapii snu. W przypadku użycia w sytuacjach nieprzewidzianych w niniejszej instrukcji lub w połączeniu z urządzeniami, których parametry nie są zgodne z wymaganiami przedstawionymi w tej instrukcji, szczelność i wygoda noszenia maski może ulec wyraźnemu pogorszeniu, a terapia może nie być w pełni efektywna.
- Nie należy przyłączać elementów innych typów masek.
- W momencie wystąpienia JAKICHKOLWIEK negatywnych reakcji należy bezzwłocznie zaprzestać używania maski, po czym zasięgnąć porady medycznej lub specjalisty w zakresie terapii snu.
- Stosowanie maski może spowodować ból zębów, dziąseł lub szczęk, lub pogorszyć istniejące schorzenia stomatologiczne. Jeśli wystąpią objawy, należy zasięgnąć porady lekarza lub dentysty.
- Podobnie, jak w przypadku wszystkich innych masek, przy niskich ciśnieniach CPAP może dojść do ponownego wdychania wydychanego powietrza.
- Właściwe ustawienia i zasady użytkowania urządzenia CPAP lub systemu o dwu poziomach zostały przedstawione w instrukcji dołączonej do urządzenia.
- Maskę należy zdezynfekować lub wysterylizować, zanim zostanie użyta przez następnego pacjenta.
- Przed użyciem maski usunąć całe jej opakowanie.

Gwarancja dla użytkownika

Firma ResMed uznaje wszystkie prawa klientów określone przez dyrektywę Unii Europejskiej 1999/44/WE oraz odpowiednie prawa krajów Unii Europejskiej dotyczące produktów sprzedawanych na obszarze Unii.

Informacje kliniczne

Maska jest wyposażona w układ pasywnego odpowietrzania, co zapobiega ponownemu wdychaniu wydychanego powietrza.
Dane techniczne, instrukcje dotyczące czyszczenia, dezynfekcji i sterylizacji są dostępne w instrukcjach użytkowania masek na stronie internetowej **www.resmed.com** na karcie **Products** (Produkty) w części **Service & Support** (Obsługa i serwis).

Magyar

Felhasználási terület

A maszk nem-invazív módon biztosítja a légáramlást a pozitív légúti nyomású készüléktől – például folyamatos pozitív légúti nyomásos (CPAP) készüléktől vagy kétszintű rendszertől – a felhasználóhoz.
A maszk felhasználási területe:

- olyan felnőtt, 30 kg-nál nagyobb testsúlyú felhasználók, akiknek pozitív légúti nyomást írtak elő
- egy felhasználó általi újrafelhasználásra otthoni körülmények között, és több betegen történő újrafelhasználásra kórházi/intézményi körülmények között.

A maszk használata

- A maszkbeállításokra vonatkozó részletes leírás a használati útmutató Műszaki jellemzők című részében található.
- Kövesse azokat az utasításokat, amelyeket orvosától vagy alvásterapeutájától kapott.
- A maszk illesztéséhez kövesse a az Illesztés című részben megadott utasításokat.
- Ne húzza meg túlságosan a fejpánt kapcsait. Ha levegőszivárgást érez, szükséges lehet:

– újrailleszteni vagy megigazítania a maszkot
– megigazítania a fejpántot
– ellenőriznie, hogy a maszk helyesen van összeszerelve
– felvennie a kapcsolatot orvosával vagy alvásterapeutájával a maszk újrailleszteséhez.

- Maszk-specifikus használati útmutatók a **www.resmed.com** weboldalon a **„Products"** (Termékek) oldalon **„Service & Support"** (Szerviz és fogyasztótámogatás) alatt találhatók. Igény szerint a ResMednél is hozzáférhetők.

A maszkrendszer nem tartalmaz letex, PVC vagy DEHP anyagokat.

Készülék beállítások

A ResMed készülékekre vonatkozó maszkbeállítási opciók a **www.resmed.com** weboldalon a **„Products"** (Termékek) oldalon a **„Service & Support"** (Szerviz és fogyasztótámogatás) alatt található „Maszk/készülék kompatibilitási lista"-ban vannak felsorolva.

Szétszerelés

A maszk szétszereléséhez kövesse a Szétszerelés című részben megadott utasításokat.

Összeszerelés

A maszk összeszereléséhez kövesse az Ismételt összeszerelés című részben megadott utasításokat.

A maszk otthoni tisztítása

- *A maszkot és a fejpántot csak kézzel szabad mosni. A fejpánt a csatok eltávolítása nélkül is mosható.*
- *A tisztítás során ügyeljen rá, hogy semmilyen alkatrész ne sérüljön meg illetve vesszen el.*

Naponta/minden egyes használat után

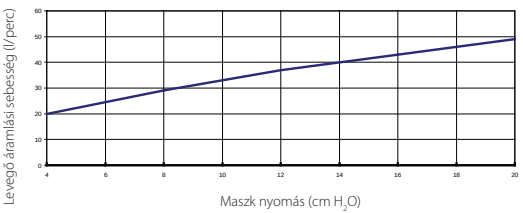
- A maszk szigetelésének optimalizálása érdekében használat előtt távolítsa el a párnáról az arcbőrről rákerült zsírt.
- A maszkot ne hagyja vízben ázni.
- A maszkot langyos (30 °C), enyhe szappanos vagy mosogatószeres vízben, kézzel finoman dörzsölve tisztítsa meg.
- Minden alkatrészt alaposan öblítsen át ivóvíz minőségű vízzel, és hagyja őket megszáradni olyan helyen, ahol nincsenek kitéve közvetlen napfény hatásának.
- Ha a szellőzőnyílás eltömődött, akkor tisztítsa meg egy puha sörtéjű kefével.

Hetente

A fejpántot langyos (30 °C), enyhe szappanos vagy mosogatószeres vízben, kézzel tisztítsa meg. Alaposan öblítse át vízzel, és hagyja megszáradni olyan helyen, ahol nincs kitéve közvetlen napfény hatásának.

Műszaki jellemzők

Nyomás-légáram görbe – Minden maszk esetében



Nyomás	Légáram (L/Min)		
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
4 cm H_2O	20	20	20
8 cm H_2O	29	29	29
12 cm H_2O	37	37	37
16 cm H_2O	43	43	43
20 cm H_2O	49	49	49

Holttér információk: A maszk üres térfogata a forgócsuklóig. A maszk holttere a párna méretétől függően változik.			
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
	106 Ml (Nagy)	94 Ml (Nagy)	91 Ml (Közepes)
Terápiás nyomás (cm H_2O)			
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
	4-20	4-20	4-20
Ellenállás: Mért nyomásesés (névleges) (cm H_2O)			
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
50 l/perc-nél	0,4	0,6	0,4
100 l/perc-nél	1,4	2,0	1,6
Hang - KÖZZÉTETT KETTŐS ZAJKIBOCSÁTÁSI ÉRTÉKEK az ISO 4871szerint. A maszk „A" súlyozású hangteljesítmény-szintje és „A" súlyozású hangnyomás-szintje 1 m távolságban, bizonytalanság: 3 dBA.			
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
Hangteljesítményszint	25 dBA	25 dBA	28 dBA
Hangnyomásszint 1 m távolságban	17 dBA	17 dBA	20 dBA
Bruttó méretek - Teljesen összeszerelt maszk – fejpánt nélkül.			
	Swift FX/ Swift FX for Her (Nagy)	**Swift LT** (Közepes)	**Swift II** (Nagy)
Magasság	415 mm	380 mm	350 mm
Szélesség	94 mm	57 mm	130 mm
Mélység	45 mm	62 mm	40 mm

Maszkbeállítási lehetőségek: ha elérhető, válassza az „**A**" lehetőséget, ha nem, akkor a „**B**" lehetőséget.			
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
A	SWIFT	SWIFT	SWIFT
B	MIRAGE	MIRAGE	MIRAGE

Környezeti feltételek – Minden maszk esetében:

Üzemi hőmérséklet:	+5°C és +40°C között
Üzemi páratartalom:	15% és 95% között nem-lecsapódó
Tárolási és szállítási hőmérséklet:	–20°C és +60°C között
Tárolási és szállítási páratartalom:	legfeljebb 95% nem-lecsapódó

Tárolás

A maszk bármely időtartamú tárolása előtt győződjön meg arról, hogy alaposan meg van tisztítva és teljesen száraz. A maszkot a közvetlen napfénytől védett, száraz helyen kell tárolni.

Hulladékkezelés

A maszk nem tartalmaz semmilyen veszélyes anyagot, és kidobható a normál háztartási hulladékkal.

Jelzések

A maszkon vagy a csomagoláson a következő jelzések fordulhatnak elő:
Vigyázat, olvassa el a kísérő dokumentációt; LOT Tételszám; REF Alkatrészszám; EC REP Hivatalos képviselő az Európai Unióban; Hőmérsékletre vonatkozó korlátozások; Páratartalomra vonatkozó korlátozáso; Nem tartalmaz latexet; Gyártó; Nedvességtől óvni!; Dönteni, fordítani tilos!; Óvatosan kezelni, törékeny!.

Figyelmeztetések

- A szellőzőnyílásokat tisztán kell tartani!
- A maszkot csak akkor szabad használni, ha a készülék be van kapcsolva. Amint a maszk felillesztésre került, gondoskodjon arról, hogy a készülék fújja a levegőt.
- A kiegészítő oxigén használatakor tartson be minden óvintézkedést.
- Ha a PAP készülék nem működik, az oxigénáramoltatást ki kell kapcsolni, hogy a fel nem használt oxigén ne halmozódjon fel a készülék burkolatában, ahol tűzveszélyt okozhat.
- Rögzített áramlási sebességű kiegészítő oxigén esetén a belélegzett oxigén koncentrációja a nyomásbeállításoktól, a felhasználó légzési mintájától, a maszktól, az alkalmazási ponttól és a szivárgás mértékétől függően változik.
- Ha a maszk alkatrészein bármilyen látható sérülés észlelhető (törés, szakadás stb.), akkor az alkatrészt le kell selejtezni és ki kell cserélni.
- A maszk egyetlen részéhez se csatlakoztasson közvetlenül rugalmas PVC termékeket (pl. PVC csöveket). A rugalmas PVC olyan elemeket tartalmaz, amelyek károsíthatják a maszk anyagait, és az alkatrészek megrepedését vagy törését okozhatják.
- A maszk egyik alkatrészének tisztításához se használjon aromás alapú oldószert vagy illatosított olajokat (pl. eukaliptusz vagy esszenciás olajok), fehérítőt, alkoholt vagy erős illatú anyagokat (pl. citrus). Az ezekből az oldatokból származó gőzök belélegezhetők, és a maszkot is károsíthatják, repedéseket okozva rajta.
- Az Ön orvosa vagy alvásterapeutája a felelős azért, hogy a maszk kompatibilis legyen a készülékkel. Ha a berendezést nem a műszaki leírásnak megfelelően, vagy inkompatibilis berendezésekkel használják, akkor a maszk szigetelésének hatékonysága és a komfortérzet csökkenhet, és esetleg optimális terápia nem érhető el.
- Ne kombináljon eltérő maszkrendszerekből származó alkatrészeket.
- Ha BÁRMILYEN nemkívánatos reakciót észlel, ne használja tovább a maszkot, és konzultáljon orvosával vagy alvásterapeutájával.
- A maszk használata esetenként fog-, íny- vagy állkapocsfájdalmat okozhat vagy súlyosbíthat egy fennálló fogproblémát. Ha tüneteket észlel, kérje ki orvosa vagy fogorvosa véleményét.
- Mint minden maszknál, alacsony CPAP nyomás esetén bizonyos mértékű visszalégzés történhet.
- A CPAP készülék és a kétszintű eszköz beállításának és működésének részletes leírása az adott készülék vagy eszköz kézikönyvében található.
- Ezt a maszkot fertőtleníteni és/vagy sterilizálni kell, ha többen is használják.
- A maszk használata előtt távolítsa el az összes csomagolóanyagot.

Fogyasztói jótállás

A ResMed elismer minden, az 1999/44/EK EU irányelvben és az Európa Unión belül értékesített termékekre vonatkozó nemzeti törvények által előírt fogyasztói jogot.

Klinikai információ

A maszk passzív szellőzéssel van ellátva a visszalélegzés elleni védelem céljából.

A műszaki jellemzők, tisztítási, fertőtlenítési és sterilizálási utasítások a **www.resmed.com** weboldalon a **„Products”** (Termékek) oldalon a **„Service & Support”** (Szerviz és fogyasztótámogatás) alatt található maszkspecifikus használati útmutatóban hozzáférhetők.

Русский

Предназначение

Через маску воздух поступает к пациенту в неинвазивном режиме от прибора, обеспечивающего постоянное положительное давление (CPAP) или двухуровневой системы.

Эта маска предназначена:

- для взрослых пациентов (масса тела > 30 кг), которым предписана вентиляция с положительным давлением в дыхательных путях;
- для многоразового использования одним пациентом в домашних условиях, а также для использования разными пациентами в лечебно-профилактических учреждениях.

Как пользоваться маской

- При выборе масок смотрите раздел Технические спецификации в Руководстве для пользователя.
- Следуйте указаниям лечащего врача или врача-сомнолога.
- При установке маски соблюдайте инструкции раздела Установка маски.

- Не затягивайте ремни головных фиксаторов слишком туго. Если вы чувствуете утечку воздуха, вам нужно:
  - переустановить или переместить маску на лице
  - отрегулировать головной фиксатор
  - проверить правильность сборки маски
  - обратиться к врачу или сомнологу для переоснащения маски.
- Индивидуальные руководства для пользователей определенными масками можно найти на сайте **www.resmed.com** на странице **Products** в секции **Service & Support**. Их также можно заказать в фирме ResMed.

Материалы, из которых изготовлена маска, не содержат латекса, ПВХ или пластификатора DEHP.

Установки прибора

Настройки маски для приборов ResMed перечислены в Список совместимости маски/прибора на сайте **www.resmed.com** на странице **Products** в секции **Service & Support**.

Разборка

При разборке маски соблюдайте инструкции раздела Разборка маски.

Повторная сборка

При сборке маски соблюдайте инструкции раздела Сборка маски.

Очистка маски в домашних условиях

- *Внимание: маску и головной фиксатор можно мыть только вручную. Головной фиксатор можно мыть не отсоединяя защелок.*
- *Будьте осторожны при очистке, чтобы не допустить повреждения или потери компонентов.*

Ежедневно/После каждого использования

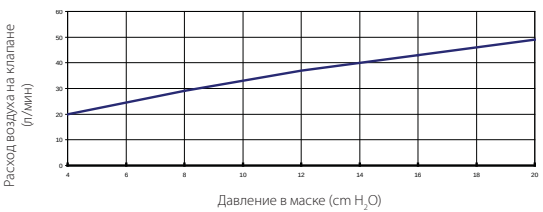
- Для улучшения прилегания маски следует удалить с уплотнителя жировой налет.
- Не замачивайте маску.
- Промывайте маску вручную в теплой (30 °C) воде с применением неагрессивного моющего средства или разбавленного средства для мытья посуды.
- Сполосните все части маски чистой водой и высушите ее, не подвергая воздействию прямого солнечного света.
- Если вентиляционное отверстие заблокировано, очистите его щеткой с мягким ворсом.

Еженедельный уход

Промывайте головной фиксатор вручную в теплой (30 °C) воде с применением неагрессивного моющего средства или разбавленного средства для мытья посуды. Хорошо сполосните и высушите, не подвергая воздействию прямого солнечного света.

Технические спецификации

Кривая давление-поток – Все маски



Давление	**Поток** (л/мин)		
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
4 cm H_2O	20	20	20
8 cm H_2O	29	29	29
12 cm H_2O	37	37	37
16 cm H_2O	43	43	43
20 cm H_2O	49	49	49

Информация о мертвом пространстве: Объем пустой маски до шарнирного соединения. Мертвое пространство маски зависит от размера уплотнителя.			
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
	106 Ml (Большой)	94 Ml (Большой)	91 Ml ((Средний))

Лечебное давление (cm H_2O)			
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
	4-20	4-20	4-20

Сопротивление: Снижение давления измеренного (номинальное) (cm H_2O)			
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
при 50 л/мин	0,4	0,6	0,4
при 100 л/мин	1,4	2,0	1,6

Уровень шума - Заявленные показатели двойного действия шумовой эмиссии соответствуют стандарту ISO 4871. Показаны уровень звуковой мощности в децибелах A и уровень звукового давления в децибелах A в маске на расстоянии 1 м и показателем неопределенности 3 дБА.			
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
Уровень мощности	25 дБА	25 дБА	28 дБА
Уровень давления на расстоянии 1 м	17 дБА	17 дБА	20 дБА

Общие габариты - Маска в полной сборке – без головного фиксатора.			
	Swift FX/ Swift FX for Her (Большой)	**Swift LT** (Средний)	**Swift II** (Большой)
Высота	415 mm	380 mm	350 mm
Ширина	94 mm	57 mm	130 mm
Глубина	45 mm	62 mm	40 mm

Варианты установки маски: Выбрать **A** если применяется, или выбрать **B**.			
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
A	SWIFT	SWIFT	SWIFT
B	MIRAGE	MIRAGE	MIRAGE

Условия эксплуатации – Все маски:	
Допустимая температура:	от +5°C до +40°C
Допустимая влажность:	от 15% до 95% неконденсирующаяся
Температура при хранении и транспортировке:	от -20°C до +60°C
Влажность при хранении и транспортировке:	до 95% неконденсирующаяся

Хранение

Перед помещением маски на хранение ее следует тщательно очистить и просушить. Храните маску в сухом месте, защищенном от прямых солнечных лучей.

Утилизация

Данная маска не содержит каких-либо опасных веществ и может быть утилизирована как обычный бытовой мусор.

Символы

Следующие символы могут быть нанесены на маске или упаковке.

⚠ Осторожно, смотри сопроводительные документы; LOT номер партии; REF Номер детали; EC REP Уполномоченный представитель в Европейском Союзе; Ограничение по температуре; Ограничение по влажности; Не содержит латекса; Производитель; Не допускайте попадания под дождь; Вверх; Ломкое! Обращаться осторожно!.

Внимание

- Вентиляционные отверстия должны быть открытыми.
- Маску следует применять только тогда, когда прибор включен. После подгонки маски убедитесь, что из прибора поступает воздух.
- При использовании дополнительного кислорода тщательно соблюдайте все необходимые меры предосторожности.
- Подача кислорода должна быть отключена, если прибор PAP терапии не работает с тем, чтобы избежать аккумулирования кислорода в корпусе прибора и опасности возгорания.
- При постоянной скорости потока кислорода концентрация кислорода на вдохе зависит от настроек давления, характера дыхания пациента, вида маски, способа ее наложения и величины утечки.
- Если выявляются какие-либо повреждения частей маски (трещины, разрывы и т.п.), эти части должны быть заменены на исправные.
- Избегайте непосредственных подсоединений гибких изделий из ПВХ (напр. трубок из ПВХ) к любой части маски. Гибкий ПВХ содержит элементы, которые могут повредить материалы, из которых изготовлена маска и вызвать растрескивание или разрушение ее деталей.
- Не используйте для очистки маски или ее частей ароматизированные растворы или ароматические масла (например эвкалиптовое или иные эфирные масла), отбеливатель, алкоголь или резко пахнущие вещества (например лимон). Остаточные пары этих веществ могут попасть в дыхательные пути или повредить маску, вызывая образование трещин.
- Подбор маски, совместимой с прибором, должен осуществлять лечащий врач или врач-сомнолог. При эксплуатации, не соответствующей спецификациям или при эксплуатации с несовместимыми устройствами, плотность прилегания и комфортность могут быть нарушены, и это может уменьшить эффективность терапии.
- Не используйте компоненты других масок.
- При наличии ЛЮБЫХ побочных явлений следует прекратить использование маски и проконсультироваться с лечащим врачом или врачом-сомнологом.
- Применение маски может вызвать боли зубов, десен или челюстей или усугубить существующие зубные болезни. При возникновении таких симптомов, обратитесь к врачу или стоматологу.
- Так же как в случаях применения других масок, при низком давлении СИПАП может происходить возвратное дыхание.
- Информация о настройках и эксплуатации системы CPAP или двухуровневой терапии приведена в соответствующих руководствах.
- При смене пациента маска должна быть продезинфицирована и/или простерилизована.
- Перед применением маски удалите все упаковочные материалы.

Потребительская гарантия

ResMed признает все права потребителя, которые предоставлены в соответствии с Директивой ЕС 1999/44/EG и соответствующим национальным законодательством стран ЕС для изделий, которые были проданы в Европейском Союзе.

Медицинская информация

Маска имеет систему пассивной вентиляции для недопущения возвратного дыхания.

Технические спецификации, инструкции по очистке, дезинфекции и стерилизации определенных масок можно найти на сайте **www.resmed.com** на странице **Products** в разделе **Service & Support**.

Slovenčina

Určené použitie

Maska neinvazívne smeruje prúd vzduchu smerom k používateľovi pomocou pozitívneho tlakového vzduchového zariadenia, ako napríklad vzduchová pumpa s kontinuálnym pozitívnym tlakom alebo dvojúrovňový systém.

Maska je určená:

- pre dospelých používateľov (nad 30 kg), ktorí majú predpísané používanie dýchacieho prístroja s pozitívnym pretlakom v dýchacích cestách,
- na opakované použitie pre jedného používateľa v domácom prostredí a na opakované používanie pre viacerých pacientov v nemocničnom/zdravotníckom prostredí.

Používanie masky

- Možnosti nastavenia masky nájdete v časti Technické špecifikácie tejto používateľskej príručky.
- Riaďte sa pokynmi svojho lekára alebo spánkového terapeuta.
- Ak chcete správne nasadiť masku, sledujte pokyny v časti Nasadenie.
- Neuťahujte príliš pásy náhlavnej súpravy. Ak cítite únik vzduchu, treba:
  - znovu nastaviť masku alebo zmeniť jej polohu
  - upraviť náhlavnú súpravu
  - skontrolovať správnosť zostavenia masky
  - kontaktovať lekára alebo spánkového terapeuta pre opätovné nastavenie masky.
- Návody na používanie špecifické pre masku sú dostupné na lokalite **www.resmed.com**, na stránke **Products** pod **Service & Support**. Spoločnosť ResMed ich tiež zašle na požiadanie.

Systém masky neobsahuje latex, PVC ani DEHP materiály.

Nastavenia prístroja

Možnosti nastavenia masky pre prístroje ResMed sú uvedené v „Zoznam kompatibilných másk a prístrojov“ na lokalite **www.resmed.com**, na stránke **Products** pod **Service & Support**.

Rozobratie

Ak chcete rozobrať masku, sledujte pokyny v časti Rozobratie.

Opätovné zloženie

Ak chcete zostaviť masku, sledujte pokyny v časti Zostavenie.

Domáce čistenie masky

- *Masku a náhlavnú súpravu umývajte len v rukách. Náhlavnú súpravu je možné umyť bez odstránenia spôn.*
- *Pri čistení dávajte pozor, aby nedošlo k poškodeniu ani strate súčiastok.*

Denne/Po každom použití

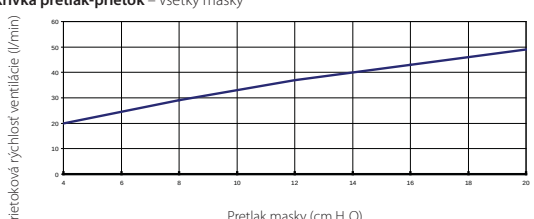
- Pre optimalizáciu tesnenia masky odstráňte pred použitím z podušky mastnotu z tvárovej pokožky.
- Masku nenamáčajte.
- Masku umyte v rukách miernym trením v teplej vode (30 °C) jemným mydlom alebo rozriedeným prostriedkom na riad.
- Všetky súčasti dobre opláchnite pitnou vodou a nechajte ich voľne vyschnúť mimo priameho slnečného svetla.
- Ak je vetrací otvor zablokovaný, očistite ho kefkou s mäkkými štetinami.

Raz za týždeň

Náhlavnú súpravu umyte v rukách v teplej vode (30 °C) jemným mydlom alebo rozriedeným prostriedkom na riad. Dobre ju opláchnite a nechajte voľne vyschnúť mimo priameho slnečného svetla.

Technické špecifikácie

Krivka pretlak-prietok – Všetky masky



Pretlak	**Prietok** (l/min)		
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
4 cm H_2O	20	20	20
8 cm H_2O	29	29	29
12 cm H_2O	37	37	37
16 cm H_2O	43	43	43
20 cm H_2O	49	49	49

Informácie o nevyužitom priestore: Prázdny objem masky po kĺb. Nevyužitý priestor masky sa mení v závislosti od veľkosti podušky.

	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
	106 Ml (Veľká)	94 Ml (Veľká)	91 Ml (Stredná)

Terapeutický pretlak (cm H_2O)

	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
	4 až 20	4 až 20	4 až 20

Odpor: Pokles meraného pretlaku (nominálny) (cm H_2O)

	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
pri 50 l/min	0,4	0,6	0,4
pri 100 l/min	1,4	2,0	1,6

Zvuk - DEKLAROVANÉ DVOJČÍSELNÉ HODNOTY EMISIÍ HLUKU v súlade s normou ISO 4871. Zobrazená je úroveň intenzity zvuku A-typu a úroveň tlaku zvuku A-typu masky zo vzdialenosti 1 metra a s odchýlkou do 3 dBA.

	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
Úroveň intenzity	25 dBA	25 dBA	28 dBA
Úroveň tlaku zo vzdialenosti 1 metra	17 dBA	17 dBA	20 dBA

Hrubé rozmery - Plne zostavená maska – bez náhlavnej súpravy.

	Swift FX/ Swift FX for Her (Veľká)	**Swift LT** (Stredná)	**Swift II** (Veľká)
Výška	415 mm	380 mm	350 mm
Šírka	94 mm	57 mm	130 mm
Hĺbka	45 mm	62 mm	40 mm

Možnosti nastavenia masky: Ak je to možné, zvoľte **A**, v ostatných prípadoch zvoľte **B**.

	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
A	SWIFT	SWIFT	SWIFT
B	MIRAGE	MIRAGE	MIRAGE

Podmienky prostredia – Všetky masky

Prevádzková teplota:	+5 °C až +40 °C
Prevádzková vlhkosť:	15 % až 95 %, nekondenzujúca
Teplota pri skladovaní a preprave:	–20 °C až +60 °C
Vlhkosť pri skladovaní a preprave:	až do 95 %, nekondenzujúca

Skladovanie

Pred skladovaním na akúkoľvek dobu sa presvedčte, či je maska úplne čistá a suchá. Masku skladujte na suchom mieste mimo priameho slnečného svetla.

Likvidácia

Maska neobsahuje žiadne nebezpečné látky a môže sa likvidovať spolu s bežným domácim odpadom.

Symboly

Na maske alebo jej obale sa môžu vyskytovať nasledujúce symboly:

Pozor, prečítajte si sprievodnú dokumentáciu, LOT Číslo zásielky, REF Číslo dielu, EC REP Autorizovaný zástupca pre Európsku úniu, Odporúčaný rozsah teploty, Odporúčaný rozsah vlhkosti, Neobsahuje latex, Výrobca, Chráňte pred dažďom, Touto stranou hore, Pozor sklo, zaobchádzajte opartne.

Výstrahy

- Vetracie otvory musia byť voľné.
- Masku nepoužívajte, pokiaľ zariadenie nie je zapnuté. Po nastavení masky sa presvedčte, že zariadenie fúka vzduch.
- Pri používaní kyslíka z náhradného zdroja dodržujte všetky bezpečnostné opatrenia.
- Ak nepracuje prístroj PAP, prietok kyslíka musí byť vypnutý, aby sa nepoužitý kyslík neakumuloval v uzávere prístroja, a nevytváral tak nebezpečenstvo požiaru.
- Pri stabilnom prietoku kyslíka z náhradného zdroja sa koncentrácia inhalovaného kyslíka mení v závislosti od nastavenia tlaku, dýchacieho rytmu používateľa, masky, miesta aplikácie a intenzity úniku.
- Ak je viditeľné akékoľvek poškodenie nejakej súčasti masky (prasknutie, trhliny atď.), danú súčasť masky treba odstrániť a nahradiť novou.
- Nepripájajte ohybné PVC výrobky (napr. PVC trubka) priamo k žiadnej časti masky. Ohybné PVC obsahuje zložky, ktoré môžu poškodiť materiály masky, a možu spôsobiť prasknutie alebo zlomenie jej súčastí.
- Nepoužívajte roztoky na aromatickej báze ani vonné oleje (napr. eukalyptus alebo esenciálne oleje), bieliace prostriedky, alkohol ani silne voňajúce výrobky (napr. citrusové) na čistenie ktorejkoľvek súčasti masky. Môže dôjsť k vdýchnutiu reziduálnych výparov týchto roztokov, ktoré tiež môžu spôsobiť praskliny, a poškodiť tak masku.
- Za kompatibilitu masky s prístrojom je zodpovedný váš lekár alebo spánkový terapeut. Používanie masky mimo rozsahu uvedeného v špecifikácii alebo v spojení s nekompatibilnými prístrojmi môže spôsobiť neúčinnosť tesnenia a pohodlia masky a nemusí dôjsť k dosiahnutiu optimálnej terapie.
- Nekombinujte súčasti z iných maskových systémov.
- V prípade AKEJKOĽVEK nepriaznivej reakcie prestaňte masku používať a obráťte sa na svojho lekára alebo spánkového terapeuta.
- Používanie masky môže spôsobiť bolesti zubov, ďasien, alebo sánky, alebo zhoršiť existujúce dentálne problémy. Ak sa objavia symptómy, obráťte sa na Vášho všeobecného alebo zubného lekára.
- Ako pri všetkých maskách, pri nízkom CPAP tlaku môže dôjsť k čiastočnému opätovnému vdychovaniu.
- Podrobnosti o nastaveniach a informácie o prevádzke vzduchovej pumpy s kontinuálnym pozitívnym tlakom alebo dvojúrovňového systému nájdete v príslušnom návode.
- Ak túto masku používa viacero používateľov, mala by sa pred každou zmenou používateľa dezinfikovať, resp. sterilizovať.
- Pred použitím masky odstráňte všetok obalový materiál.

Informácie o záruke

ResMed uznáva všetky práva spotrebiteľov ustanovené smernicou Európskej únie 1999/44/ES a príslušné štátne zákony v rámci Európskej únie týkajúce sa výrobkov predávaných v rámci Európskej únie.

Klinické informácie

Maska obsahuje pasívne vetranie ako ochranu proti opätovnému vdýchnutiu. Technické údaje a pokyny pre čistenie, dezinfekciu a sterilizáciu sú dostupné v Návode na používanie špecifickom pre masku na lokalite **www.resmed.com**, na stránke **Products** pod **Service & Support**.

Türkçe

Kullanım Amacı

Maske, hava akışını hastaya rahatsızlık vermeyecek şekilde, sürekli pozitif solunum yolu (CPAP) veya çift aşamalı sistem gibi bir pozitif havayolu basınç cihazından hastaya yönlendirir.

Maske aşağıdaki kişilerin kullanımına yöneliktir:

- pozitif hava yolu basıncı tedavisi öngörülen yetişkin hastalar (>30 kg)
- ev ortamında tek hasta tarafından tekrar kullanım ve hastane/kurum ortamında çok sayıda hasta tarafından yeniden kullanım.

Maskenin Kullanımı

- Maske seçim seçenekleri için bu kullanıcı kılavuzundaki Teknik özellikler bölümüne bakın.
- Doktorunuzun ya da uyku terapistinizin verdiği talimatları uygulayın.
- Maskenizi takmak için, Maske Takma bölümündeki talimatları uygulayın.
- Başlık kayışlarını aşırı sıkıştırmayın. Hava sızıntısı hissediyorsanız şunların yapılması gerekebilir:
  - maskenizi yeniden takın ya da yerleştirin
  - başlığınızı ayarlayın
  - maskenizin doğru olarak monte edildiğini kontrol edin
  - maskenizin yeniden oturtulması için doktorunuza ya da uyku terapistinize danışın.
- Maskeye özel kullanım kılavuzları **www.resmed.com** adresinde **Products** (Ürünler) sayfasında **Service & Support** (Ürün Servis ve Destek) bölümünün altında bulunabilir. Ayrıca istek üzerine ResMed tarafından da tedarik edilebilir.

Maske sistemi lateks, PVC veya DEHP malzemeleri içermemektedir.

Cihaz Ayarları

ResMed cihazları için maske ayar seçenekleri **www.resmed.com** adresinde **Products** (Ürünler) sayfasında **Service & Support** (Ürün Servis ve Destek) bölümünün altında "Maske/Cihaz Uyumluluk Listesi" nda listelenmiştir.

Sökme

Maskenizi sökmek için, Maske Sökme bölümündeki talimatları uygulayın.

Yeniden Montaj

Maskenizin montajı için, Yeniden Montaj bölümündeki talimatları uygulayın.

Maskenin Evde Temizlenmesi

- *Maske ve başlık yalnızca elde yıkanabilir. Başlık, başlık klipsleri çıkarılmadan da yıkanabilir.*
- *Bileşenlerin kaybolmasını ve hasar görmesini önlemek için temizlik sırasında dikkatli olun.*

Günlük/Her Kullanımdan Sonra

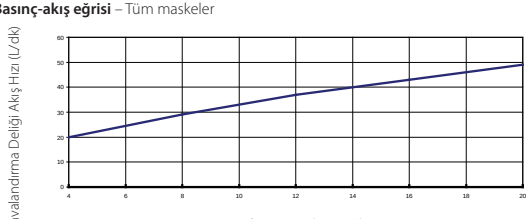
- Maske sızdırmazlığını optimize etmek için kullanmadan önce yüz yağlarını banttan temizleyin.
- Maskeyi suya batırmayın.
- Maskeyi, hafif sabun veya seyreltilmiş bulaşık deterjanı kullanarak ılık suda (30°C) hafifçe ovalayarak elde yıkayın.
- Parçaları, içme suyu ile iyice durulayın ve doğrudan güneş ışığına maruz kalmayacak bir yerde kendi kendine kurumaya bırakın.
- Eğer hava deliği tıkanmışsa, bunu yumuşak bir fırça ile temizleyin.

Haftalık

Başlığı, hafif sabun veya seyreltilmiş bulaşık deterjanı kullanarak ılık suda (30°C) yıkayın. İyice durulayın ve doğrudan güneş ışığı ile temas etmeyecek şekilde, kendi kendine kurumaya bırakın.

Teknik özellikler

Basınç-akış eğrisi – Tüm maskeler



Basınç	**Akış** (L/Min)		
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
4 cm H_2O	20	20	20
8 cm H_2O	29	29	29
12 cm H_2O	37	37	37
16 cm H_2O	43	43	43
20 cm H_2O	49	49	49

Ölü alan bilgisi: Maskenin halkaya kadar olan kısmındaki boş hacim. Maskenin ölü alanı, bant ebadına göre değişiklik gösterir.			
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
	106 Ml (Büyük)	94 Ml (Büyük)	91 Ml (Orta)

Tedavi basıncı (cm H_2O)			
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
	4 ila 20	4 ila 20	4 ila 20

Rezistans: Ölçülen basınçtaki düşüş (nominal) (cm H_2O)			
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
50 L/dk'da	0,4	0,6	0,4
100 L/dk'da	1,4	2,0	1,6

Ses - ISO 4871 uyarınca BEYAN EDİLEN ÇİFT RAKAMLI GÜRÜLTÜ EMİSYON DEĞERLERİ. 1 metre mesafede, 3dBA belirsizlik ile maskenin A-ağırlıklı ses gücü seviyesi ve A-ağırlıklı ses basınç seviyesi gösterilmektedir.			
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
Güç seviyesi	25 dBA	25 dBA	28 dBA
1m'de basınç seviyesi	17 dBA	17 dBA	20 dBA

Brüt boyutlar - Tamamen monte edilmiş maske – başlıksız.			
	Swift FX/ Swift FX for Her (Büyük)	**Swift LT** (Orta)	**Swift II** (Büyük)
Yükseklik	415 mm	380 mm	350 mm
Genişlik	94 mm	57 mm	130 mm
Derinlik	45 mm	62 mm	40 mm

Maske ayar seçenekleri: Varsa **A**'yı, aksi halde **B**'yi seçin.			
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
A	SWIFT	SWIFT	SWIFT
B	MIRAGE	MIRAGE	MIRAGE

Ortam koşulları – Tüm maskeler	
Çalışma sıcaklığı:	+5°C ila +40°C arası
Çalışma nemliliği:	%15 ila %95 yoğunlaşmasız
Saklama ve nakliye sıcaklığı:	–20°C ila +60°C arası
Saklama ve nakliye nemliliği:	yoğunlaşmasız %95'e kadar

Saklama

Belirli bir süre saklamadan önce maskenin tamamen temiz ve kuru olduğundan emin olun. Maskeyi, doğrudan güneş ışığına maruz bırakmadan serin ve kuru bir yerde saklayın.

Bertaraf Etme

Maske hiçbir tehlikeli madde içermemektedir ve normal ev atıkları ile birlikte bertaraf edilebilir.

Semboller

Aşağıdaki semboller maskenin üzerinde ya da pakette görünebilir.

⚠ Dikkat, ekinde verilen belgelere bakınız; LOT Parti numarası; REF Parça numarası; EC REP Avrupa Birliği Yetkili Temsilcisi; 15°–25° Isı sınırlaması; 20%–90% Nem sınırlaması; Lateks içermez; İmalatçı; Yağmurdan uzak tutun; Bu taraf yukarı gelmelidir; Kırılgandır, dikkatli taşıyın.

Uyarılar

- Havalandırma delikleri açık olmalıdır.
- Bir maske, cihaz çalıştırılmadan kullanılmamalıdır. Maske takıldığında cihazın hava üflediğinden emin olun.
- Oksijen desteğini kullanırken tüm uyarılara uyunuz.
- PAP cihazı çalışmadığı zaman oksijen akımı kesilmeli, böylece kullanılmayan oksijenin cihazın içinde birikerek yangın riski oluşturması engellenmelidir.
- Ek oksijen akımı sabit akım hızına sahipken, solunan oksijen konsantrasyonu; basınç ayarları, hastanın solunum düzeni, maske, uygulama noktası ve sızma oranına göre değişkenlik gösterir.
- Herhangi bir maske parçasının gözle görülür biçimde bozulmuş (çatlak, yırtık, vb.) olması halinde, maske parçası atılmalı ve değiştirilmelidir.
- Maskenin herhangi bir kısmına esnek PVC ürünlerini (örn. PVC tüp) doğrudan bağlamaktan kaçının. Esnek PVC, maske malzemeleri için zararlı olabilecek unsurlar içermektedir ve bileşenlerin çatlamasına veya kırılmasına neden olabilir.
- Maske parçalarını temizlemek için aromatik-bazlı solüsyonlar veya kokulu yağlar (ör. okaliptüs veya özlü yağlar), çamaşır suyu, alkol veya kuvvetli kokuya sahip (örneğin, turunç) ürünler kullanmayın. Bu solüsyonların kalıntıları solunabilir ve çatlaklara neden olarak maskeye zarar verebilir.
- Maskenin cihaz ile uyumlu olmasını sağlamak doktorunuzun ya da uyku terapistinizin sorumluluğundadır. Şartnamenin haricinde veya uyumsuz cihazlar ile birlikte kullanıldığı takdirde maskenin kapaması ve konforu etkili olmayabilir ve optimum tedavi elde edilemeyebilir.
- Farklı maske sistemlerine ait bileşenleri birleştirmeyin.
- HERHANGİ bir olumsuz reaksiyon gelişirse maskeyi kullanmayı bırakın ve doktorunuza ya da uyku terapistinize danışın.
- Maske kullanımı, diş, dişeti veya çene ağrısına neden olabilir veya ağız sağlığı ile ilgili var olan bir durumu kötüleştirebilir. Belirtiler oluşursa, doktorunuza veya dişçinize danışın.
- Tüm maskelerde olabildiği gibi, düşük CPAP basınçlarında bir miktar geri soluma olabilir.
- Ayarlar ve çalışma bilgisi için CPAP cihazı veya çift aşamalı cihazın el kitabına başvurun.
- Bu maske farklı kullanıcılar arasında kullanılırsa dezenfekte ve/veya sterilize edilmelidir.
- Maskeyi kullanmadan önce ambalajı tamamen çıkarın.

Tüketici Garantisi

ResMed, Avrupa Birliği dahilinde satılan ürünler için 1999/44/EG sayılı AB Direktifi ve AB dahilindeki ilgili ulusal kanunlar kapsamında sağlanan tüm tüketici haklarını kabul eder.

Klinik Bilgi

Maske, yeniden solumaya karşı koruma için pasif havalandırmaya sahiptir.
Teknik özellikler, temizlik, dezenfeksiyon ve sterilizasyon talimatları **www.resmed.com** adresinde **Products** (Ürünler) sayfasındaki **Service & Support** (Ürün Servis ve Destek) bölümünün altında bulunabilir.

Česky

Použití

Maska slouží k neinvazivnímu přívodu vzduchu k pacientovi ze zařízení vytvářejícího přetlak v dýchacích cestách, např. systému CPAP nebo dvojúrovňového systému.
Maska je určena:

- dospělým uživatelům (>30 kg), kterým byl předepsán přetlak v dýchacích cestách,
- k vícenásobnému domácímu užívání jedním uživatelem i vícenásobnému užívání několika pacienty v nemocnici či jiném zařízení.

Použití masky

- Informace o možnostech nastavení masky najdete v této uživatelské příručce v oddíle Technické specifikace.
- Dbejte pokynů svého lékaře nebo odborníka na problematiku spánku.
- Masku si nasaďte podle pokynů v oddíle Nasazení masky.
- Neutahujte pásky náhlavní soupravy příliš těsně. Pokud maska netěsní, budete možná muset:
  - masku nasadit znovu nebo upravit její polohu
  - upravit nastavení náhlavní soupravy
  - zkontrolovat správné sestavení masky
  - kontaktovat svého lékaře nebo odborníka na problematiku spánku a požádat ho o úpravu nastavení masky.
- Uživatelské příručky pro konkrétní typy přístrojů jsou k dispozici na adrese **www.resmed.com** na stránce **Products** (výrobky) pod položkou **Service & Support** (služby a podpora). Na požádání vám je též poskytne společnost ResMed.

Maska neobsahuje součásti vyrobené z latexu, PVC ani DEHP.

Nastavení přístroje

Možnosti nastavení masek ResMed jsou uvedeny v části „Seznam kompatibilních masek/zařízení" na adrese **www.resmed.com** na stránce **Products** (výrobky) pod položkou **Service & Support** (služby a podpora).

Demontáž masky

Masku demontujte podle pokynů v oddíle Demontáž masky.

Opětovné sestavení masky

Masku sestavte podle pokynů v oddíle Opětovné sestavení masky.

Čištění masky doma

- *Masku a náhlavní soupravu čistěte pouze ručně. Náhlavní soupravu můžete čistit, aniž byste sejmuli spojky náhlavní soupravy.*
- *Dbejte na to, abyste při čištění masky nepoškodili nebo neztratili jednotlivé komponenty.*

Denně/po každém použití

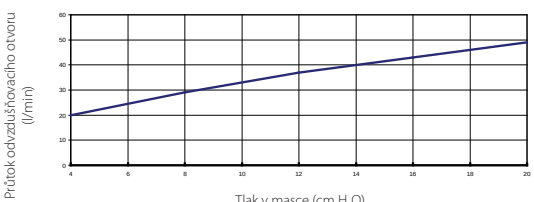
- Pro zajištění optimálního těsnění masky odstraňte z polštářku před použitím obličejový olej.
- Zamezte ponoření masky do vody.
- Masku ručně omyjte vlažnou vodou (30 °C) s použitím jemného mýdla nebo rozředěného prostředku na mytí nádobí.
- Všechny součásti důkladně opláchněte pitnou vodou a nechte oschnout mimo dosah přímého slunečního světla.
- Pokud je ventil znečištěný, použijte na jeho očištění měkký kartáček.

Jednou za týden

Náhlavní soupravu ručně omyjte ve vlažné vodě (30 °C) s použitím mýdla nebo rozředěného prostředku na mytí nádobí. Důkladně opláchněte a nechte oschnout mimo dosah přímého slunečního světla.

Technické specifikace

Křivka závislosti průtoku vzduchu na tlaku – Všechny masky



Tlak	**Průtok** (l/min)		
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
4 cm H_2O	20	20	20
8 cm H_2O	29	29	29
12 cm H_2O	37	37	37
16 cm H_2O	43	43	43
20 cm H_2O	49	49	49

Informace o mrtvém prostoru: Prázdný objem masky až po kloubové upevnění. Objem mrtvého prostoru masky závisí na velikosti použitých polštářků.

	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
	106 Ml (Velká)	94 Ml (Velká)	91 Ml (Střední)

Tlak při léčbě (cm H_2O)			
	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
	4 - 20	4 - 20	4 - 20

Odpor: Naměřený pokles tlaku (jmenovitý) (cm H_2O)

	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
při průtoku 50 l/min	0,4	0,6	0,4
při průtoku 100 l/min	1,4	2,0	1,6

Hlučnost - DEKLAROVANÉ DVOUČÍSELNÉ HODNOTY EMISE HLUKU v souladu s normou ISO 4871. Níže je uveden akustický výkon a akustický tlak masky vážený filtrem A ve vzdálenosti 1m s nejistotou 3 dBA.

	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
Výkon	25 dBA	25 dBA	28 dBA
Tlak ve vzdálenosti 1 m	17 dBA	17 dBA	20 dBA

Přibližné rozměry - Plně zkompletovaná maska – bez náhlavní soupravy.

	Swift FX/ Swift FX for Her (Velká)	**Swift LT** (Střední)	**Swift II** (Velká)
Výška	415 mm	380 mm	350 mm
Šířka	94 mm	57 mm	130 mm
Hloubka	45 mm	62 mm	40 mm

Možnosti nastavení masky: pokud je to možné, zvolte **A**, v opačném případě zvolte **B**.

	Swift FX/ Swift FX for Her	**Swift LT**	**Swift II**
A	SWIFT	SWIFT	SWIFT
B	MIRAGE	MIRAGE	MIRAGE

Provozní podmínky – Všechny masky

Provozní teplota:	+5 °C až +40 °C
Provozní vlhkost:	15 % až 95 % nekondenzující
Skladovací a přepravní teplota:	-20 °C až +60 °C
Vlhkost při skladování a přepravě:	až 95 % nekondenzující

Skladování

Před skladováním na jakoukoli dobu zkontrolujte, zda byla maska důkladně očištěna a zda je suchá. Masku skladujte na suchém místě mimo dosah přímého slunečního světla.

Likvidace

Maska neobsahuje žádné nebezpečné látky a můžete ji likvidovat spolu s běžným domácím odpadem.

Použité symboly

Na masce nebo jejím obalu se mohou vyskytovat následující symboly.

Pozor, přečtěte si průvodní dokumentaci, LOT Číslo série, REF Číslo součásti, EC REP Autorizovaný zástupce pro EU, Omezení týkající se teploty, Omezení týkající se vlhkosti, Neobsahuje součásti vyrobené z latexu, Výrobce; Chránit před deštěm, Tímto směrem nahoru, Křehké, zacházet opatrně.

Upozornění

- Dbejte na to, aby odvzdušňovací otvory zůstávaly nezakryté.
- Masku používejte pouze v případě, že je přístroj zapnutý. Po nasazení masky se ujistěte, že z přístroje fouká vzduch.
- Při obohacování přiváděného vzduchu kyslíkem dodržujte všechna bezpečnostní opatření.
- Pokud není PAP přístroj zapnut, musí být přívod kyslíku zastaven, aby hromadění nevyužitého kyslíku uvnitř pláště přístroje nevedlo ke vzniku nebezpečí požáru.
- Při stabilním průtoku přidávaného kyslíku se koncentrace vdechovaného kyslíku bude měnit v závislosti na nastavení tlaku, dechovém rytmu uživatele, okamžiku aplikace a míře těsnosti masky.
- Pokud u některé ze součástí zjistíte jakékoli viditelné poškození (praskliny, trhliny atd.), danou součást dále nepoužívejte a nahraďte ji součástí novou.
- Výrobky z měkčeného PVC (např. trubice z PVC) nepřipojujte k žádné části masky přímo. Měkčené PVC obsahuje prvky, které mohou poškodit materiály, z nichž se maska skládá, a způsobit tak prasknutí nebo zlomení jejích součástí.
- K čištění součástí masky nepoužívejte aromatické roztoky ani vonné oleje (např. eukalyptový olej nebo esenciální oleje), bělicí prostředky, alkohol nebo silně aromatické výrobky (např. citrus). Může dojít ke vdechnutí reziduálních výparů čisticích roztoků, které mohou také masku poškodit tím, že v ní způsobí trhliny.
- Za zajištění kompatibility mezi maskou a přístrojem zodpovídá váš lékař nebo odborník na problematiku spánku. Pokud se maska užívá v rozporu s technickými specifikacemi nebo s nekompatibilním zařízením, nemusí být těsnost a pohodlí masky dostačující a terapie nemusí být optimální.
- Nekombinujte komponenty různých masek.
- Pokud se u vás vyskytne JAKÁKOLI nepříznivá reakce, přestaňte masku používat a poraďte se se svým lékařem nebo odborníkem na problematiku spánku.
- Používání masky může způsobit bolestivost zubů, dásní nebo čelistí či zhoršit již existující zubní potíže. Pokud se takové příznaky objeví, poraďte se se svým lékařem nebo zubařem.
- Jako u všech masek může při nízkém tlaku CPAP dojít k částečnému opětovnému vdechnutí vydechovaného vzduchu.
- Prostudujte si uživatelskou příručku k přístroji CPAP nebo dvojúrovňovému přístroji, kde najdete informace o jeho nastavení a obsluze.
- Masku je nutno před použitím následujícím pacientem dezinfikovat nebo sterilizovat.
- Před použitím masky odstraňte všechny obalové materiály.

Spotřebitelská záruka

ResMed uznává ve vztahu ke svým výrobkům prodávaným v Evropské unii veškerá práva spotřebitele stanovená směrnicí Evropského parlamentu a Rady 1999/44/ES a dále příslušné zákony jednotlivých členských zemí EU.

Klinické informace

Maska obsahuje pasivní odvětrávání, které brání opětovnému vdechnutí vydechovaného vzduchu.

Technické specifikace, pokyny k čištění, dezinfekci a sterilizaci naleznete v uživatelských příručkách pro konkrétní typy přístrojů na adrese **www.resmed.com** na stránce **Products** (výrobky) pod položkou **Service & Support** (služby a podpora).

Ordering Information

Bestellinformationen / Informations de commande / Informazioni per le ordinazioni / Información para solicitudes de envío / Informações para encomendas / Bestelinformatie / Πληροφορίες παραγγελίας / Informacje na temat zamawiania / Megrendelési információk / Информация для заказа / Informácie o objednávaní / Sipariş bilgisi / Objednací údaje

		Swift FX	Swift FX for Her	Swift LT	Mirage Swift II
1	Pillows / Nasenpolster / Coussins / Cuscinetti / Almohadillas / Almofadas / Kussentjes / Μαξιλάρια / Poduszki / Párnák / Канюли / Vankúšiky / Yastıklar / Polštářky	61520 (XS) 61521 (S) 61522 (M) 61523 (L)	61520 (XS) 61521 (S) 61522 (M) 61523 (L)	60571 (S) 60572 (M) 60573 (L)	60541 (S) 60542 (M) 60543 (L)
2	Frame / Maskenrahmen / Support / Telaio / Armazón / Armação / Frame / Πλαίσιο / Ramka nośna / Keret / Каркас / Rám / Çerçeve / Tělo masky			60575	60536
3	Elbow / Kniestück / Coude / Gomito / Codo / Cotovelo / Bocht / Γωνία / Kolanko / Könyök / Угловой патрубок / Koleno / Dirsek / Rameno masky	—		—	—
4	Vent / Luftauslassöffnung / Orifice de ventilation / Foro per l'esalazione / Ventilación / Respiradouro / Ventilatieopening / Οπή αερισμού / Otwór umożliwiający dopływ powietrza z otoczenia / Szellőzőnyílás / Вентиляционное отверстие / Vetrací otvor / Hava deliği / Odvzdušňovací otvor	—	—	—	—
5	Short tube / Verbindungsschlauch / Tuyau court / Tubo corto / Tubo corto / Tubo curto / Korte slang / βραχύς σωλήνας / Krótka rurka / Rövid cső / Короткая трубка / Krátka trubica / Kısa tüp / Krátká trubice	—	—	—	—
6	Swivel / Drehadapter / Pièce pivotante / Giunto rotante / Pieza giratoria / Peça giratória / Draaibare kop / Στροφέας / Króciec obrotowy do podłączenia węża / Forgó csukló / Поворотный соединитель / Otočný kĺb / Halka / Kloubové upevnění	—	—	—	—

		Swift FX	Swift FX for Her	Swift LT	Mirage Swift II
7	Clip / Clip / Barrette / Fermaglio / Broche / Clipe / Klem / Κλιπ / Zatrzask / Csat / Скользящий зажим / Spona / Klips / Sponka				60540
8	Cap / Verschlusskappe / Bouchon / Coperchio / Tapa / Tampa / Dop / Πώμα / Korek / Sapka / Колпачок / Viečko / Kapak / Víčko				60525
9	Swivel ring / Drehadapterring / Anneau pivotant / Anello rotante / Anillo de la pieza giratoria / Anel giratório / Ring draaibare kop / Δακτύλιος περιστροφής / Pierścień kolanka obrotowego / Forgógyűrű / Шарнирное кольцо / Otočný prstenec / Firdöndü halkası / Kroužek kloubového upevnění	—	—		
10	Tube retainer / Schlauchhalter / Bague de fixation du tuyau / Dispositivo di fissaggio del tubo / Retenedor del tubo / Retentor do tubo / Slangklem / Εξάρτημα συγκράτησης σωλήνα / Zaczep rurki / Csőrögzítő / Фиксатор трубки / Držiak trubice / Tüp sabitleyici / Držák trubice			60586	60530 (3)
11	Headgear / Kopfband / Harnais / Copricapo / Arnés / Arnês / Hoofdband / Κεφαλοδέτης / Część nagłowna / Fejrész / Наголовник / Náhlavná súprava / Başlık / Náhlavní souprava	—	—	—	60526
12	Top buckle / Oberer Clip / Boucle supérieure / Fibbia superiore / Hebilla superior / Fivela superior / Bovenste hoofdbandgesp / Πάνω αγκράφα / Sprzączka górna / Felső csat / Верхняя пряжка / Horná spona / Üst toka / Horní přezka	—	—	60579 (1) 60580 (10)	—
13	Back buckle / Hinterer Clip / Boucle arrière / Fibbia posteriore / Hebilla posterior / Fivela traseira / Gesp achter / Πίσω αγκράφα / Sprzączka zapinana z tyłu głowy / Hátsó csat / Задняя пряжка / Zadná spona / Arka toka / Zadní přezka			60558 (1) 60559 (10)	—
14	Headgear buckle / Kopfbandclip / Boucle du harnais / Fibbia copricapo / Presilla del arnés / Fivela para arnês / Hoofdbandgesp / Αγκράφα κεφαλοδέτη / Klamra części nagłownej / Fejrészcsat / Пряжка наголовника / Spona náhlavnej súpravy / Başlık tokası / Přezka náhlavní soupravy				60523 (4)

		Swift FX	Swift FX for Her	Swift LT	Mirage Swift II
15	Seal ring / Dichtungsring / Bague d'étanchéité / Guarnizione ad anello / Junta / Anel de vedação / Afdichtring / Δακτύλιος στεγανοποίησης / Pierścień uszczelniający / Tömítőgyűrű / Уплотнительное кольцо / Tesniaci krúžok / Kapama halkası / Těsnící kroužek				60524 (10)
A	Complete system / Komplettes System / Masque complet / Maschera con tutti i componenti / Sistema completo / Sistema completo / Volledig systeem / Πλήρες σύστημα / System kompletny / Teljes rendszer / Полная система / Kompletný systém / Komple Sistem / Kompletní systém	61503	61547	60563	60513
B	System (excluding headgear) / System (ohne Kopfband) / Masque (sans harnais) / Sistema (senza copricapo) / Sistema (excluyendo el arnés) / Sistema (excepto o arnês) / Systeem (zonder hoofdband) / Σύστημα (χωρίς ιμάντες κεφαλής) / Zestaw (bez części nagłownej) / Rendszer (fejpánt nélkül) / Система (за исключением головного фиксатора) / Súprava (bez náhlavnej súpravy) / Sistem (başlık hariç) / Systém (s výjimkou náhlavní soupravy)	61510 (XS) 61511 (S) 61512 (M) 61513 (L)	61510 (XS) 61511 (S) 61512 (M) 61513 (L)		
C	Headgear assembly / Kopfband / Ensemble harnais / Gruppo del copricapo / Conjunto del arnés / Conjunto do arnês / Assemblage hoofdband / Διάταξη ιμάντων κεφαλής / Osprzęt części nagłownej / Fejpánt szerelvény / Головной фиксатор в сборе / Jednotka náhlavnej súpravy / Başlık tertibatı / Náhlavní souprava	61529	61543	60578	60526
D	Short tube assembly / Verbindungsschlauch / Ensemble tuyau court / Gruppo tubo corto / Conjunto del tubo corto / Conjunto de tubo curto / Assemblage korte slang / Διάταξη σωλήνα μικρού μήκους / Zespół krótkiej rurki / Rövid cső szerelvény / Короткий воздуховод в сборе / Jednotka krátkej trubice / Kısa tüp tertibatı / Soustava krátké trubice	61528 (1) 61527 (10)	61528 (1) 61527 (10)	60577	60528 (1) 60529 (10)

		Swift FX	Swift FX for Her	Swift LT	Mirage Swift II
E	Pillow sleeve assembly (pillow sleeve, frame and clip) / Συγκρότημα περιβλήματος μαξιλαριών (περίβλημα μαξιλαριών, πλαίσιο και κλιπ) / Korpus kompletny (korpus, ramka i zatrzask) / Párnatömlő szerelvény (párnatömlő, keret és csat) / Yastık kol tertibatı (yastık kolu, çerçeve ve klips) / Носовой блок (муфта с канюлями, каркас и зажим) / Manžeta polštářků úplná (manžeta, tělo a sponka)				60537 (S) 60538 (M) 60539 (L)
Accessories / Zubehör / Accessoires / Accessori / Accesorios / Acessórios / Accessoires / Παρελκόμενα / Akcesoria / Tartozékok / Аксессуары / Príslušenstvo / Aksesuarlar / Příslušenství					
	Distal pressure port / Distaler Druckanschluss / Port de pression distal / Porta di pressione distale / Puerto de presión distal / Porta de pressão distal / Distale drukpoort / Άπω θύρα πίεσης / Zastawka ciśnieniowa odległa / Disztális nyomás port / Гнездо для измерения дистального давления / Distálny tlakový kanál / Distal basınç portu / Distální tlakový kanál				61121 (1) 61124 (10)
	Soft wraps / Weiche Hüllen / Housses souples / Involucri imbottiti / Forros blandos / Envoltórios macios / Zachte beschermers / Μαλακά περιτυλίγματα / Opakowanie miękkie / Lágy borítások / Мягкие обертки / Mäkké obaly / Yumuşak sargılar / Mëkké obaly	61530	61544 (2 x P)		

S — small / small / petit / small / pequeña / pequena / small / μικρό / mały / kicsi / маленький / majhna / küçük / malá
M — medium / medium / médium / medium / mediana / média / medium / μεσαίο / średni / közepes / средний / srednja / orta / střední
L — large / large / grand / large / grande / grande / large / μεγάλο / duży / nagy / большой / velika / büyük / velká
XS — extra small / extra small / très petit / extra small / extra pequeña / extra pequena / extra small / πάρα πολύ μικρό / bardzo mały / extra kicsi / уменьшенный / extra malá / ekstra küçük / extra malá
P pink / rosa / roses / rosa / rosa / cor-de-rosa / roze / ροζ / różowe / rózsaszín / розового цвета / ružový / pembe / růžový
G grey / grau / grises / grigi / gris / cinzento(a) / grijs / γκρι / szare / szürke / серого цвета / sivý / gri / šedý

Manufacturer:
ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia

Distributed by:
ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA
EC REP ResMed (UK) Ltd 96 Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RY UK

See www.resmed.com for other ResMed locations worldwide.

For patent information, see www.resmed.com/ip

Mirage and Mirage Swift are trademarks of ResMed Ltd and Mirage and Swift are registered in U.S. Patent and Trademark Office.

© 2011 ResMed Ltd.

CE
0123

618235/2 2011-11

GENERIC PILLOWS

USER

618235